

# *l'aurore boreale*

VOLUME 25 • Numéro 14 • 1 \$ N° de convention : 40610510

Le vendredi 8 août 2008



La Fédération Franco-Ténoise (FFT) a répondu au récent verdict concernant la poursuite judiciaire opposant le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et sa communauté francophone. La Fédération a donc décidé de demander à la Cour suprême du Canada la permission d'interjeter appel de la décision de la Cour d'appel des Territoires du Nord-Ouest.

Pourtant, le verdict rendu par la Cour d'appel le 27 juin dernier maintenait l'ordonnance structurelle musclée que la juge Moreau avait émise contre le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (TNO). C'est-à-dire qu'elle constatait chez le gouvernement des TNO des violations systémiques et persistantes de sa propre Loi sur les langues officielles. Cette loi même qui accorde aux citoyens le droit de recevoir des services et des communications en français de leur gouvernement.

Le verdict de juin dernier reconnaissait aussi l'inefficacité du bureau de la Commissaire aux langues des TNO à résoudre ces multiples violations du gouvernement.



Photo : Marie-Hélène Comeau

Une centaine de personnes vêtues de leurs plus beaux atours ont participé à la parade multiethnique du centre-ville de Whitehorse, au début du mois d'août. Le Festival Heritage, qui vise à célébrer les différentes cultures de la mosaïque sociale yukonnaise, a eu un grand succès.

Suite p. 2

**Plus de thé pour guérir la toux? p. 6**

# La Fédération franco-ténoise s'oppose

(Suite de la p. 1) Il s'agissait là de deux gains importants pour la communauté franco-ténoise dont se réjouissait la Fédération porte-parole.

Toutefois, selon le président de la FFT, Fernand Denault, la Cour d'appel s'est éloignée du principe d'interprétation large et libérale en matière des droits linguistiques constitutionnels. Les restrictions que la Cour d'appel impose à l'application de l'égalité réelle et de l'offre active risquent d'avoir des répercussions négatives sur l'identité franco-ténoise.

« Nous voulons obtenir le respect du citoyen francophone et cesser d'être traités en citoyen de deuxième classe », lance M. Denault, rejoint plus tôt en entrevue.

Cette offre active de services en français dont il est question dans le verdict se limiterait à trois sphères spécifiques; les cas d'urgence, de confidentialité et de santé.

« Il n'y a rien qui dit dans le verdict comment ces trois points seraient orchestrés, quelle forme ça prendrait ou à quel moment tout cela serait en

place. C'est extrêmement important de clarifier tout ce dossier », estime Fernand Denault.

Par ailleurs, l'interprétation accordée au principe du privilège de l'Assemblée législative permet à cette dernière d'écarter le droit du citoyen de recevoir le Hansard qui regroupe le compte rendu des travaux de l'Assemblée en français. Cette interprétation empêche ainsi de suivre les débats télédiffusés de l'Assemblée en français.

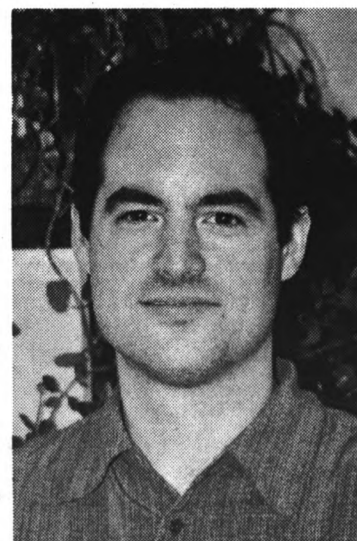
Finalement, le statut des territoires demeure nébuleux. La Cour d'appel n'a pas clarifié le rôle, les obligations et les responsabilités du gouvernement fédéral relatif aux droits linguistiques constitutionnels des francophones des territoires. Depuis le début du processus judiciaire, la question fondamentale demeure la même : quel est le statut constitutionnel des territoires? Une fois de plus, le verdict rendu le 27 juin dernier ne clarifie pas l'étendue de l'obligation fédérale visant les droits des Franco-Ténois. Dans ce contexte, seul le plus haut tribunal pour-



**Fernand Denault,**  
président de la FFT  
« Nous voulons obtenir le respect du citoyen francophone »

rait débattre de cette question constitutionnelle selon M. Denault.

« Les juges ne se sont pas avancés pour aborder le dossier des obligations du gouvernement fédéral. Les territoires demeurent de compétence fédérale. Le gouvernement du pays ne peut pas se débarrasser de ses obligations même s'il a transféré plusieurs de ses responsabilités », souligne M. Denault. « Il est donc illogique d'écarter la responsabilité du



**Jean-Marc Perreault,**  
président de l'AFY  
« Nous ne sommes pas dans la même situation... »

gouvernement fédéral, car c'est ce gouvernement qui a créé l'institution du GTNO, et il a donc l'obligation d'assurer une gouvernance respectueuse de la constitution canadienne aux territoires par son institution », souligne-t-il

La décision de faire appel arrive au moment où le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest entame une autre lutte judiciaire envers la communauté francophone. Cette fois-ci, cette lutte se déroule

dans la communauté de Hay River où le gouvernement refuse d'accorder le financement nécessaire pour l'agrandissement de l'école francophone Boréale.

« Cette situation montre bien à quel point le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest est ancré dans sa position anti-francophone. Quand un gouvernement agit ainsi peut-on dire qu'il est responsable? », se questionne M. Denault.

Au Yukon, on continue de suivre le dossier de près, bien que chaque territoire au pays ait été créé par des lois fédérales différentes. Il serait difficile de brosser un tableau comparatif exact entre chaque territoire concernant les services offerts ou qui doivent l'être en français.

Une chose demeure toutefois, les relations entre la communauté franco-yukonnaise et le gouvernement du Yukon sont plus harmonieuses qu'aux Territoires du Nord-Ouest. Il y a bien eu au fil des ans des causes concernant les langues officielles qui ont été amenées devant les tribunaux. Mais, chacune venait d'un individu comme le cas St-Jean en 1983 ou plus récemment l'affaire Halotier, et non pas de la communauté dans son ensemble.

« Nous ne sommes pas dans la même situation bien qu'il y ait de l'amélioration à apporter à différents dossiers », confirme le président de l'Association franco-yukonnaise Jean-Marc Perreault. « La poursuite judiciaire des Territoires du Nord-Ouest démontre toutefois que les gouvernements territoriaux ont des responsabilités qu'ils doivent respecter envers leurs communautés francophones », souligne-t-il.

Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest a jusqu'à la fin du mois d'août pour soumettre son intention d'interjeter appel du jugement. Après, il se peut bien que la Cour suprême du Canada use de son droit de réserve et décide de ne pas aller de l'avant. Toutefois, les causes concernant les langues officielles sont généralement acceptées.

**Marie-Hélène Comeau**

## courrier

### Félicitations

Madame,

Au nom du gouvernement du Yukon, je tiens à vous transmettre mes sincères félicitations pour les cinq distinctions qu'a reçues *L'Aurore boréale* lors du Congrès de l'Association de la presse francophone qui a eu lieu à Sudbury, les 10, 11 et 12 juillet 2008.

Nous nous réjouissons que *L'Aurore boréale* ait remporté le prix d'excellence pour votre éditorial sur le destin tragique d'Angel Carlick, en plus d'avoir raflé trois mentions spéciales et le prix de l'engagement communautaire lors du Gala. Ces honneurs rejaillissent sur tout le Yukon, contribuent à une reconnaissance accrue de notre spécificité nordique sur la scène canadienne et célèbrent le travail que vous avez accompli depuis vingt-cinq ans en vue de consolider les fondements de la communauté franco-yukonnaise.

Nous sommes heureux que *L'Aurore boréale* se distingue par son dynamisme, son ouverture sur le monde ainsi que par la qualité et le choix de l'information qu'elle véhicule. Bravo!

Le ministre responsable de la Direction des services en français,

**Glenn Hart**

### Une ville sécuritaire S.V.P.

Le 22 juin dernier, le corps d'Évangeline Billy, 24 ans, a été retrouvé sur les berges du fleuve Yukon. Je suis certaine qu'en apprenant cette nouvelle, vous avez tous et surtout toutes pensé à votre propre sécurité. Ce n'est pas la première fois qu'un tel incident se produit sur les rives du fleuve. Personne ne peut rester insensible à une telle nouvelle. Il est donc important d'agir pour assurer la sécurité de toutes celles et ceux qui aiment profiter des berges du fleuve Yukon et du centre-ville. Il reste encore beaucoup à faire pour la sécurité des femmes à

Whitehorse. Par exemple, il y a encore plusieurs zones mal éclairées en ville et surtout le long du fleuve par manque de lampadaires. Il y a aussi très peu de téléphones publics accessibles et aucun téléphone d'urgence disponible pour les citoyens. Il n'existe pas encore un service de sécurité municipale qui serait uniquement responsable de patrouiller dans les principaux parcs et dans certains endroits stratégiques de la ville. De plus, il serait intéressant que le service d'autobus municipal puisse offrir et faire la promotion d'un service comme celui « entre deux arrêts ». Ce service tout simple permet aux femmes de demander à partir d'une certaine heure au chauffeur d'autobus, un arrêt plus près de leur destination. Ce sont toutes des solutions qui feraient de notre ville un endroit encore plus sécuritaire. Aussi simple que cela semble, c'est à nous tous de faire en sorte que ces stratégies se rendent aux oreilles des dirigeants. Je vous

invite donc à faire la différence dès aujourd'hui! Sans plus tarder, écrivez un courriel ou laissez un message téléphonique à la mairesse et ses conseillers.ères ou encore à un groupe qui peut agir en votre intérêt.

Passez à l'action, pour faire de Whitehorse un espace communautaire et sécuritaire pour toutes et tous!

**Julie Ménard**

Coordonnatrice,  
Les EssentiElles

- Le conseil municipal et la mairesse Bev Buckway : [mayorcouncil@whitehorse.ca](mailto:mayorcouncil@whitehorse.ca)

- Le Conseil consultatif yukonnais sur les questions touchant les intérêts de la femme, en laissant un message au 667-3030.

- Le département des parcs récréatifs de Whitehorse au 668-8325 ou par courriel au [parks.recreation@whitehorse.ca](mailto:parks.recreation@whitehorse.ca)

- Le gérant du service d'autobus Dave Muir au 668-8391 ou par courriel au [dave.muir@whitehorse.ca](mailto:dave.muir@whitehorse.ca)

# éditorial

## Ici, la température est la reine des cœurs

L'incrédulité, telle une brume poisseuse, recouvre encore le Yukon. Où est passé l'été? Qu'est-il arrivé aux journées grasses de soleil, aux matinées farcies de

promesses, aux heures de farniente sur les plages brûlantes, aux randonnées qui devaient donner le goût de chanter? Disparues, parties, envolées à tout jamais. Ah!

La mauvaise température de juillet est devenue rapidement un cauchemar collectif, voire une souffrance partagée. Un étrange consensus s'est établi au sein de la communauté : « Des mois comme

cela, on s'en passerait merci! » Toutefois, on discute encore pour déterminer quel était l'élément le plus détestable : la mouillasse, la froidure ou la grisaille? Triste sujet de conversation s'il en est. Mais comment la météo peut-elle affecter à ce point la gent yukonnaise? Premier élément de réponse : Ici, la température est la reine des cœurs. C'est une carte maîtresse qu'il faut avoir dans son jeu. Elle régit l'humeur, commande les activités et ordonne les départs et les arrivées. Combien de fois avons-nous entendu : « Oui, je m'en vais. J'en ai assez de l'hiver. Je ne pourrais en supporter un de plus. Ce n'est pas un coup de dé, encore moins un coup de tête, mais une décision mûrie en février. »

Mais jamais au grand jamais nous n'avons entendu : « J'en ai assez de l'été! » Eh bien, voilà, c'est fait, écrit, consigné. Des gens bougons ont proféré ce cri au cours du mois honni de juillet. Des amis se sont réunis pour se reconforter : « Cela va aller vieux... Tu en as vu d'autres! » La morosité vêtue d'amertume s'était introduite dans tous les cœurs béants. À un point tel que des édiles municipaux pensaient à installer des panneaux indicateurs de l'humeur collective aux abords des collectivités yukonnaises. Ainsi, les touristes auraient pu y lire : Com-

munauté grincheuse; jeunes maussades et vieux grognons à l'horizon. Passez votre chemin!

Les montagnes, coiffées de neige au beau milieu de l'été, avaient un air figé. Elles ont eu moins de compagnie mais sont demeurées impassibles devant la situation.

Pour leur part, les fleurs ont attendu le mois d'août pour s'ouvrir le cœur... et cela a été une bonne saison pour les sabots de la vierge, ces merveilleuses orchidées rustiques qui aiment tant l'humidité. Les baies et petits fruits en ont profité pour se gorger d'humidité et personne ne s'est plaint. Les canards et les grèbes étaient aussi visiblement heureux de la situation : leur plumage luisant et miroitant témoignait des bienfaits d'une lubrification régulière!

Quant aux pêcheurs et pêcheuses, ils se sont achetés de meilleurs cirés et ont troqué leurs casquettes pour des chapeaux de pompiers.

Autant en profiter. C'est le seul été que l'on a même si on ne l'a pas mérité.

Cécile Girard



### Où se procurer l'Aurore boréale?

#### À Whitehorse :

Centre de la francophonie, Mac's Fireweed, Shoppers Drugmart (rue Main et Qwanlin Mall), bureau de poste au sous-sol de la pharmacie Shoppers, édifice Elijah-Smith, édifice du gouvernement territorial

#### À Dawson :

Chez Maximillians et au bureau de poste  
Dans les bibliothèques des communautés et, l'été, dans les centres touristiques

# L'aurore boréale

**Directrice**  
Cécile Girard

**Journalistes**  
Marianne Théorêt-Poupart  
Marie-Hélène Comeau

**Coordonnatrice de la publicité**  
Marie-Claude Nault

**Responsable de la distribution**  
Annie Langlois

**Correspondant national**  
Danny Joncas APF

**Comité du journal**  
Cécile Girard  
Angélique Bernard  
Didier Delahaye

**Relecture bénévole**  
Lise Ouimet

**Correction d'épreuves**  
Angélique Bernard

**Adresse**  
302, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

**Courriels**  
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca  
Marianne Théorêt-Poupart :  
journaliste@afy.yk.ca  
Marie-Claude Nault : mnault@afy.yk.ca  
Annie Langlois :  
auroreboreale@afy.yk.ca



Fondation Donatien-Frémont, Inc.



OFFICE DE LA DISTRIBUTION CERTIFIÉE  
Les services de ce bureau sont réservés à l'impression de documents  
à caractère officiel. Toute réimpression est interdite.

Deloitte

on passe le mot



repcO-média  
Agence de représentation média



Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 910 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.

**Site WEB : //journaux.apf.ca/auroreboreale**

# scène locale

## Jean-François Pagé ne portait aucune protection contre les ours

Le rapport du coroner effectué sur la dépouille de Jean-François Pagé, attaqué par un ours en 2006, vient d'être publié. Il statue que la cause du décès a été accidentelle, et que l'homme de 28 ans ne portait aucune protection contre une telle attaque.

Jean-François Pagé avait été embauché au printemps 2006 par la compagnie Aurora Geosciences afin de jalonner une concession minière près de la communauté de Ross River. Il était seul et son trajet l'a amené, sans qu'il s'en doute, à moins de vingt mètres d'une tanière où se trouvaient une femelle grizzli et ses ours.

Le nombre important de blessures a été fatal pour le Franco-Yukonnais, et son décès aurait été rapide. Ainsi, le 27 avril 2006, Jean-François Pagé et deux de ses collègues, Heiko Muller et Larry Brault, se sont rendus à Ross River en camion. De là, le lendemain, un hélicoptère les a emmenés sur le terrain de la concession minière à jalonner située entre False Canyon et Weasel Lake.

L'hélicoptère a d'abord déposé Jean-François. Ses deux autres compagnons ont été par la suite déposés à environ trois kilomètres de distance de ce dernier.

Cette journée-là, vers 12 h 45 Heiko Muller a reçu un appel de Larry Brault l'informant que Jean-François l'avait

contacté. Il avait besoin de nouveau de l'hélicoptère pour le transporter de l'autre côté d'un ruisseau dont la crue des eaux rendait la traverse difficile. Mais l'hélicoptère, entre temps, était déjà de retour à Ross River.

Quelques minutes plus tard, soit vers 13 h, Jean-François communique de nouveau avec Larry Brault pour lui dire qu'il y a un ours sur le terrain. Puis, il lui signale que l'ours fonce vers lui. Larry Brault entend Jean-François dire « All right » trois ou quatre fois comme s'il tentait de calmer la bête. Puis des cris ont résonné avant de faire place au silence.

Le rapport mentionne que Larry Brault a alors appelé Heiko Muller qui a alerté le pilote d'hélicoptère qui était toujours à Ross River. Le message était clair que Jean-François était en danger et que le pilote devait revenir le plus rapidement possible sur les lieux.

C'est à ce moment que les recherches ont commencé. Un premier survol a été écourté faute d'essence. La Gendarmerie royale du Canada ainsi que les officiers de la conservation de la faune ont alors pris le relais.

En survolant la tanière en question, ils ont pu alors remarquer le comportement anormal et agressif d'un ours. La recherche s'est poursuivie à pied une fois l'ours abattu. C'est à ce moment que le corps



Photo : Archives Aurore boréale

**Jean-François Pagé est décédé tragiquement en 2006 après avoir été attaqué par un ours. Le jeune homme n'avait sur lui aucune protection au moment du tragique accident.**

de Jean-François Pagé a été retrouvé à demi enterré. Il était à 19,2 m de la tanière. Selon le rapport, l'ours n'avait pas consommé la dépouille.

L'enquête a révélé que Jean-François avait reçu l'entraînement nécessaire portant sur la sécurité donné par l'organisme Yukon Chamber of Mines. Toutefois, aucun vaporisateur anti-ours, pistolet lance-fusées ou avertisseur sonore à air comprimé n'a été retrouvé sur la victime.

Selon le rapport d'enquête, la compagnie Aurora Geosciences croyait que le vaporisateur anti-ours utilisé n'allait pas fonctionner cette journée-là à cause de la température trop froide.

La journée du décès, la température indiquée par Environnement Canada pour la région variait entre 3,6 degrés Celsius et -0,6 degré Celsius. Le fabricant de ce produit indique pourtant que le vaporisateur anti-ours fonctionne

dans un froid pouvant aller jusqu'à moins 17,8 degrés Celsius. Pour des températures encore plus basses, il est toujours possible de l'utiliser à condition de le transporter près de la poitrine pour le préserver du froid.

Les pages du rapport spécifient également que la compagnie Aurora Geoscience ne s'attendait pas à voir des ours à ce moment-là de l'année. Selon la compagnie, ils devaient encore être en hibernation. Pourtant, les experts consultés durant l'enquête ont souligné qu'il était impossible de faire une telle prédiction. Il y a des ours qui, pour différentes raisons, n'hibernent pas. Il est donc possible d'en rencontrer en tout temps de l'année.

Le rapport se termine avec trois recommandations :

- S'assurer que les employés ont reçu la formation nécessaire leur permettant de reconnaître une tanière d'ours.
- Fournir aux employés l'équipement nécessaire, un vaporisateur anti-ours, un pistolet lance-fusées et un avertisseur sonore à air comprimé pour se protéger lors de telles rencontres.

• Faire des repérages aériens avant d'emmener les employés sur le terrain afin de repérer les tanières d'ours.

Rappelons que le 2 juin dernier, le gouvernement du Yukon et la Commission de la santé et de la sécurité au travail du Yukon ont annulé, à la surprise de tous, les accusations de négligence qu'ils avaient portées contre la compagnie minière Aurora Geosciences. Invoquant de nouveaux renseignements, le ministère de la Justice a laissé tomber la poursuite. Aucune précision n'a toutefois été portée sur la teneur de cette information.

Marie-Hélène Comeau



**Avis d'audience publique de radiodiffusion**  
CRTC 2008-9

Canada

**Avis de consultation et d'audience**

Le Conseil tiendra une audience publique à partir du 24 septembre 2008 à 9 h 30, à l'administration centrale, 1, Promenade du Portage, Gatineau (Québec). Le Conseil se propose d'étudier les demandes suivantes, sous réserve d'interventions, sans la comparution des parties. La date limite pour le dépôt des interventions/observations : 21 août 2008.

- **The Fight Network Inc.** – Demande de licence d'une entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **CTV limitée** – Acquisition d'actif d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées analogiques, d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 1 et d'entreprises de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- **Le5 Communications Inc.** – Acquisition d'actif d'entreprises de programmation de radio commerciales – L'ensemble du Canada
- **Clovys Media Corporation** – Demande de licence d'une entreprise de programmation d'émissions de télévision spécialisées de catégorie 2 – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis d'audience publique CRTC 2008-9. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis d'audience publique, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

*the Chocolate Claim*  
est plus qu'une chocolaterie artisanale...

**Nous offrons également**

- ♦ une vaste sélection de repas chauds ou froids
- ♦ une variété de desserts et de cafés chauds ou glacés
- ♦ un service de traiteur réputé



**Ouvert du lundi au samedi !**

*the Chocolate Claim*  
305, rue Strickland  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2J9  
chocolateclaim@northwestel.net

Tél. : 667-2202



**Vous voulez vendre votre divan ou votre télévision?**  
Placez une petite annonce dans l'Aurore boréale!  
C'est gratuit!  
667-2931

# commentaire

## Quelle est donc cette information qui fait avorter un procès important pour le monde du travail, les employeurs et les employés?

Le 28 avril 2006, notre fils Jean-François Pagé a trouvé la mort près de Ross River quand une mère grizzly l'a attaqué au moment où il jalonnait un terrain pour la compagnie Aurora Geosciences.

La WCB (Yukon Workers Compensation Board) a dans les mois qui ont suivi intenté des poursuites contre la compagnie, car l'enquête menée indiquait qu'il y aurait eu négligences.

Le 2 juin 2008, M. le procureur de la couronne a mis fin à ces poursuites, car une information récente et secrète ne justifiait plus cette action judiciaire.

Ces poursuites n'impliquaient pas la famille de Jean-François directement, mais elles ont eu un impact important sur nous. D'abord, nous perdons notre fils, notre frère par accident. Nous pleurons sa

mort sans colère ni mépris. Puis la WCB nous apprend que l'enquête révèle des lacunes de la part de la compagnie. Notre fils, notre frère pourrait-il encore partager notre vie si la compagnie avait agi différemment?

Le doute s'installe; la douleur se ravive. Nous décidons d'attendre que la Cour statue sur le cas. Mais pour des raisons encore obscures, elle abandonne les poursuites. Cette fois, nous sommes en colère...non contre le destin, non contre la WCB, non contre la compagnie mais contre cet étrange mystère qui annule toute réponse.

Que faut-il en penser? Plusieurs interrogations créent chez nous un malaise.

La WCB, qui relève du ministère du travail, avait conclu au terme de son enquête qu'il y avait matière à poursuite. Pourquoi le ministère de la

Justice ne l'a-t-il pas appuyée? Et pourquoi a-t-il pris un an et demi pour y mettre un terme? Comment expliquer les dépenses incroyables qui ont été faites dans cette affaire? Pourquoi la WCB avait-elle mené ces poursuites? Y avait-il vraiment lacune? Voulait-elle se légitimer aux yeux de la population et des compagnies? Aurait-elle dû augmenter sa présence sur le terrain? Quelle est donc cette information qui fait avorter un procès important pour le monde du travail, les employeurs et les employés.

Nous croyons que la réputation des institutions est primordiale pour un bon équilibre social et économique.

Dans ce cas, il n'y a pas transparence; une information qui met fin à un procès doit être publique. C'est une question de crédibilité et de respect. Ici, on laisse place à toute une

gamme d'hypothèses négatives voire aliénantes. Ici on méprise le travailleur ordinaire qui prend les risques sur le terrain et qui permet aux compagnies de se développer, et au territoire de se construire.

Y a-t-il eu justice pour Jean-François, pour les travailleurs forestiers et miniers du Yukon? Y a-t-il eu justice pour la compagnie? Certes, il y a des recommandations de la WCB mais sont-elles laissées au bon vouloir des employeurs ou sont-elles des impératifs pour eux? Qui s'occupe de leur mise en application?

Qui est gagnant dans cette affaire. Personne en apparence. Ni la WCB. Ni la justice. Ni la compagnie Aurora Geosciences. Ni les travailleurs dont Jean-François était.

Nous sommes consternés par ce dénouement que nous savons sans appel. Nous ne cherchions pas de coupable.

Nous souhaitons simplement que la lumière soit faite sur cet accident. Et surtout que Jean-François repose en paix.

Le Yukon apparaît comme une terre promise où chacun peut s'épanouir et participer à son développement. Encore faut-il qu'il tienne ses promesses.

*Ginette Chamberland  
pour la famille de  
Jean-François Pagé*

## Rencontre tripartite : Le Nord, plus conservateur que jamais

*Les premiers ministres du Yukon, des TNO et du Nunavut fustigent la taxe sur le carbone et exercent des pressions pour qu'Ottawa abandonne la TPS sur les combustibles fossiles.*

Louis P.-Morrisette

Les trois premiers ministres Floyd Roland (TNO), Dennis Fentie (Yukon) et Paul Okalik (Nunavut) se sont alignés sur le gouvernement conservateur de Harper par leur rejet en bloc de la taxe sur les émissions de CO<sub>2</sub> proposée par le Parti libéral du Canada. « Nous rejetons à l'unanimité la taxe sur le carbone », a martelé M. Fentie au cours d'une conférence de presse conjointe des trois hommes d'État, en juin dernier. Cette situation surprend peu le représentant de la Western Arctic Liberal Association, Dave Monroe : « Il y a sans aucun doute un biais pro-conservateur : le premier ministre du Nunavut se présentera peut-être pour eux aux prochaines élections, M. Roland est pas mal à droite, et le premier ministre du Yukon est un conservateur », a lâché M. Munroe.

La réunion du triumvirat a en outre été l'occasion d'échanger et de préparer une stratégie pour le Nord à propos d'enjeux tels la diminution de la dépendance aux combustibles fossiles et la mise en place d'investissements stratégiques. Les trois parties ont souligné le rôle important que devront jouer les énergies renouvelables pour réduire la pollution causée par les combustibles.

Alors que le Yukon a investi 15 millions de dollars dans des projets hydroélectriques cette année seulement et que le Nunavut a « investi des millions dans des études », a soutenu M. Okalik, les plus peuplés Territoires du Nord-Ouest ont limité leurs investissements à deux millions dans le budget adopté il y a deux semaines. C'est une diminution des fonds accordés à l'Agence de gestion de l'énergie, dont le budget de fonctionnement a subi une diminution de 11,9 % par rapport à 2007-2008.

**Le fédéral, bouc émissaire**

Le coût de la vie qui fracasse des records représente une préoccupation centrale pour les trois gouvernements



*Dennis Fentie, et les premiers ministres des TNO et du Nunavut fustigent la taxe sur le carbone et exercent des pressions pour qu'Ottawa abandonne la TPS sur les combustibles fossiles.*

territoriaux. Selon ceux-ci, il est grand temps que le fédéral cesse de percevoir des taxes aux TNO pour les produits pétroliers destinés au chauffage des chaumières. Pour l'instant, les citoyens du Nord profitent tous de subventions territoriales pour maintenir les produits pétroliers à un prix acceptable.

La crise du logement a aussi figuré parmi les sujets abordés, mais les trois territoi-

res n'ont pas proposé d'initiative commune et ont opté pour une stratégie de lobbying auprès du fédéral pour qu'il poursuive ses subventions au-delà de 2038, date à laquelle prendrait fin sa contribution au parc de logements sociaux.

Les premiers ministres ont reconnu que leurs relations avec Ottawa seraient meilleures que pendant le règne libéral. Dennis Fentie, du Yukon, n'avait rien à redire aux politiques de ce gouvernement qui a « reconnu l'importance du nord du Canada ». Floyd Roland, des TNO, a de son côté soulevé des inquiétudes eu égard aux programmes fédéraux qui se termineront d'ici peu, mais a reconnu qu'il y avait eu de plutôt bonnes discussions avec le gouvernement national. Seul le premier ministre du Nunavut a noté au passage le manque de direction des conservateurs dans le dossier des pêches et plus particulièrement de la souveraineté canadienne en ce qui a trait à ses eaux territoriales, peu encadrée dans la région au nord du Nunavut.

*Journal l'Aiglon  
Territoires du Nord-Ouest*

### VENTE PAR LE SHÉRIF

EN VERTU d'un bref de saisie-exécution délivré par la COUR DES PETITES CRÉANCES DU YUKON concernant les BIENS MEUBLES ET IMMEUBLES de COREY EDZERZA.

(1) 1 (un) CAMION FORD F350 SUPER DUTY, cabine allongée, quatre roues motrices, de couleur blanche, plaque d'immatriculation CEV 97, numéro d'identification du véhicule 1FTSX31P83EB97668.

Le shérif du Yukon acceptera les offres sous pli cacheté jusqu'à 16 h, le 20 août 2008. Conditions de vente : les biens sont vendus tels quels, où ils se trouvent, sans aucune garantie. L'offre la mieux-disante, ou toute offre que ce soit, ne sera pas nécessairement retenue. Le soumissionnaire retenu devra présenter son paiement dans les cinq jours ouvrables suivant l'acceptation de l'offre.

Shérif

Édifice de droit  
2134, 2<sup>e</sup> Avenue

Whitehorse (Yukon) Y1A 5H9



**ARCTIC STAR  
PRINTING INC.**

**Impression  
offset,  
numérique,  
letterpress et  
grand format**

flyers, affiches,  
dépliants,  
brochures,  
enveloppes,  
cartes postales,  
cartes d'affaires,  
menus,  
billetteries, ...



**préimpression,  
épreuves numériques,  
production graphique,  
reliure et finition,  
publipostage, ...**

**SERVICE EN FRANÇAIS**

**867 668 4733  
info@asprinting.ca**

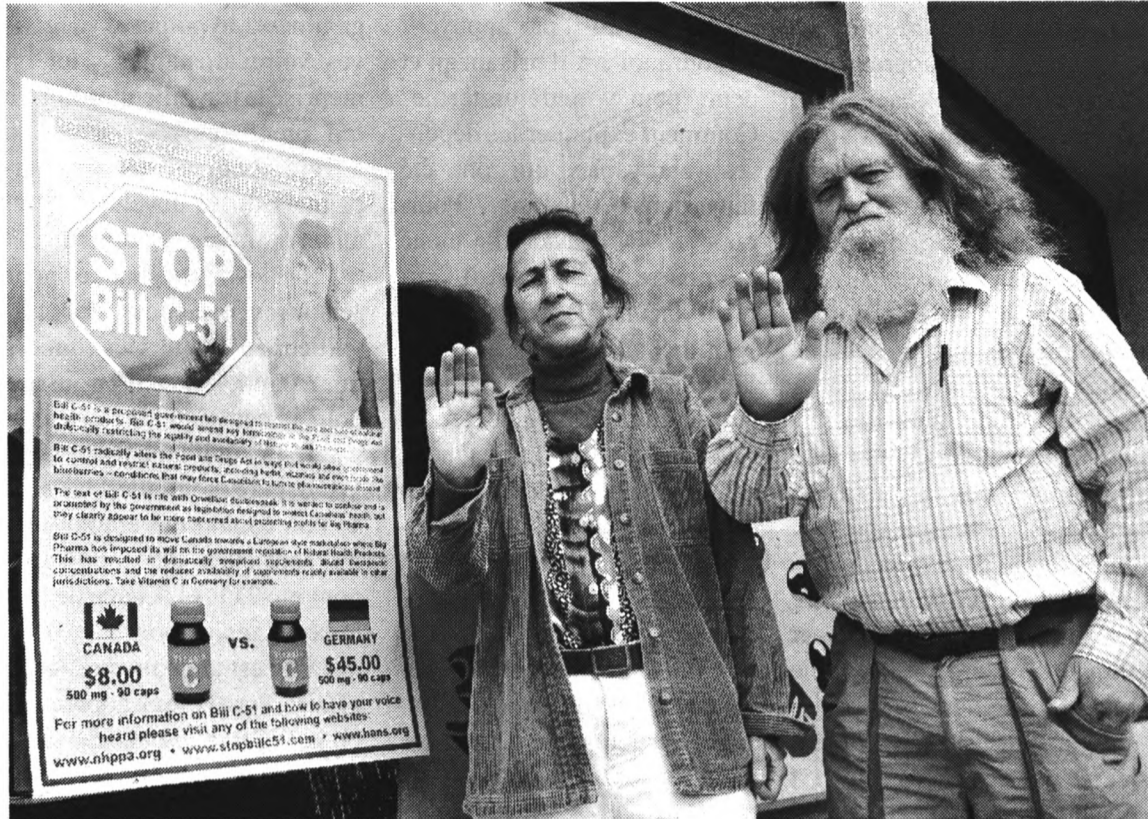
# Plus de thé pour guérir la toux?

Le gouvernement fédéral veut encadrer beaucoup mieux l'industrie des médicaments en général, et celle des produits de santé naturels en particulier. Mais le projet de loi C-51 présenté en avril dernier suscite plus d'interrogations que d'affirmations. On craint une hyper réglementation dans le domaine des produits de santé naturels.

Ainsi, l'inquiétude gronde auprès des antagonistes et se fait de plus en plus entendre sur la place publique. C'est d'ailleurs le cas au Yukon où une coalition en réaction contre le projet de loi C-51 a récemment été formée. Le but de ce groupe est d'informer et d'éduquer les gens sur les conséquences de ce projet de loi.

« Le mécontentement fuse de toutes parts au pays. Les gens sont inquiets », affirme Don Ellis, un des membres de la coalition. « Cette loi risque de faire disparaître 60 à 70 % de tous les produits naturels des détaillants canadiens alors que plusieurs autres ne seront disponibles que sur prescription », affirme-t-il, bien que le site Web officiel du gouvernement canadien se veuille rassurant à ce sujet en affirmant le contraire.

Le projet de loi C-51, déposé par le gouvernement conservateur, est un ensemble de modifications visant à moderniser la *Loi sur les aliments et drogues*. Elle contient une longue liste d'organismes qui seraient touchés par cette loi dans l'éventualité qu'elle soit acceptée. Ainsi, les fabricants, les importateurs, les distributeurs et les détaillants d'aliments, de drogues, de produits



Jacqueline Vigneux et Don Ellis s'opposent au projet de loi C-51. Ils craignent le contrôle des compagnies pharmaceutiques sur les produits et aliments naturels au pays.

de santé naturels, de médicaments vétérinaires, de cosmétiques et d'instrument médicaux au pays qui seraient visés.

« C'est inquiétant et nous ignorons l'impact que ça aura sur nous », admet Marion Nigel, propriétaire du magasin de produits naturels 3 Beans du centre-ville de Whitehorse. « Il y a trop d'incertitude qui planent dans le projet de loi. Qu'est-ce qu'ils entendent par produits naturels? Est-ce que donner de la camomille pour les enfants qui ont des coliques ou consommer des bleuets pour le soins des yeux deviendrait un acte criminel? » se questionne-t-elle. « On dirait que les compagnies pharmaceutiques veulent prendre tout le contrôle. On ne pourra plus choisir de se soigner par la médecine douce. En tout temps,

nous serons désormais dans l'obligation d'aller chercher une prescription », s'inquiète-t-elle.

Le projet de loi élaboré en collaboration avec les laboratoires Jamieson propose de définir les produits de santé naturels sous la catégorie fourre-tout de produits thérapeutiques. Il permet également d'augmenter les pouvoirs du ministère et des inspecteurs ainsi que les pénalités en cas de contravention.

« Le projet de loi donne le droit aux inspecteurs de s'introduire dans la propriété privée des gens sans leur consentement, de disposer de leurs biens sans les rembourser pour les dommages, de saisir leurs comptes bancaires, de charger des frais aux propriétaires et finalement de donner des

amendes pouvant aller jusqu'à cinq millions de dollars et deux ans de prison », s'insurge Don Ellis qui voit lui aussi dans ce projet de loi une infiltration importante des compagnies pharmaceutiques au sein du gouvernement fédéral.

Sur la scène fédérale le Nouveau Parti démocratique s'est déjà prononcé contre le projet. Au Parti libéral, on voudrait qu'un comité étudie la question et y apporte des amendements avant d'aller plus loin. Larry Bagnell, député fédéral libéral pour le Yukon, s'est dit également touché par les questions que le projet soulève.

« Quelles seront les conséquences sur l'usage de la médecine traditionnelle des Premières nations? Rien n'est clair et un comité doit être mis

sur pied immédiatement pour bien étudier la question avant que le projet de loi passe en deuxième lecture. Car si le comité ne se penche sur la question qu'après la deuxième lecture, ce sera beaucoup plus difficile d'y apporter des changements. Si le gouvernement Harper refuse toutefois d'agir ainsi, alors le Parti libéral votera contre le projet », confirme celui qui commence à recevoir de plus en plus de commentaires de citoyens yukonnais qui expriment leur inquiétude à ce sujet.


Ce n'est qu'à l'automne prochain que le gouvernement conservateur fera part de sa décision de présenter ou non le projet devant un comité. Ce comité serait formé de différents représentants des trois partis au pouvoir et recueillerait les commentaires des organismes touchés par ce projet.

« Avec cette loi, j'ai l'impression que nous allons retourner à l'époque de la chasse aux sorcières. Tous ce qui a un lien de près ou de loin à la santé naturel sera puni », déplore Jacqueline Vigneux, membre de la coalition qui fait circuler une pétition au territoire. Une version en français est disponible à la réception du Centre de la francophonie.

Le groupe tente ainsi de recueillir un maximum de signatures avant le début de septembre, c'est-à-dire à la veille de la reprise des travaux à la Chambre des communes. Une réunion à ce sujet aura lieu le jeudi 14 août à 19 h à la bibliothèque publique de Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau

**Boulangerie artisanale biologique**



**Alpine Bakery** BIOLOGIQUE

- ▼ Bar expresso
- ▼ Jus biologiques
- ▼ Truffes en chocolat artisanales
- ▼ Sushis
- ▼ Pains européens biologiques
- ▼ Plats prêts-à-emporter
- ▼ Salle de réunion
- ▼ Et davantage

411, rue Alexander, Whitehorse (Yukon) Y1A 2L8  
Tél.: (867) 668-6871 Site Web : [www.alpinebakery.ca](http://www.alpinebakery.ca)

**Camp samurai en français**

Du 19 au 22 août 2008  
Pour les enfants de 8 à 13 ans  
Tous les jours de 8 h 30 à 17 h


合気道 AIKIDO Yukon

**Activités liées à la culture japonaise**

- Aïkido
- Arts (peinture, origami et calligraphie)
- Histoires japonaises
- Jeux
- Introduction à la langue japonaise

L'aventure aura lieu à la fois au Dojo, en forêt et au Centre de la francophonie.

Aïkido Yukon au 334-9844 / [www.aikido yukon.net](http://www.aikido yukon.net)



# Quarante ans au service de l'environnement du Yukon

L'organisme environnementaliste du territoire, la Société de conservation du Yukon, fête cette année son 40<sup>e</sup> anniversaire d'existence. Pendant près d'un demi siècle, l'organisme n'a cessé de jouer son rôle de gardien de l'environnement au pays du soleil de minuit.

L'aventure a commencé en 1968, au moment où le fondateur de la Société de conservation du Yukon s'inquiète de l'impact du développement de l'industrie minière au Yukon. Il s'agit de John Lammers qui avait à l'époque une entreprise d'écotourisme aux confins du fleuve Yukon et de la rivière Pelly. Son inquiétude se manifestera au moment où des compagnies minières commencent à jalonner sa propriété à la recherche de minéraux.

John Lammers n'était pas le seul au pays à commencer à s'inquiéter face à l'avenir de la planète. Cette conscience environnementale commence à s'éveiller un peu partout en Amérique du Nord. C'est l'époque de la publication du livre *Printemps silencieux* de la biologiste Rachel Carson qui dénonce les problèmes causés par les pesticides de synthèse. C'est également l'époque où un jeune David Suzuki s'engage sur la voie qui l'amènera à devenir un partisan écologique célèbre au Canada.

Au même moment, le premier ministre du Canada, John Diefenbaker, annonçait un investissement financier sans précédent afin de développer les infrastructures routières au Yukon.

Et c'est à cette même époque que l'on commençait à parler de la construction d'un gazoduc qui allait traverser le Yukon.

Cette annonce ne faisait que renforcer la conviction de

John Lammers qu'il était temps d'agir.

« John avait regroupé autour de lui des gens qui partageaient ses inquiétudes », explique Karen Baltgailis, directrice de la Société de conservation du Yukon.

« Il faut dire qu'il était avant-gardiste. À l'époque, beaucoup de gens étaient fâchés contre lui de vouloir ralentir le développement minier au territoire. Aujourd'hui, les mentalités ont changé. Les gens sont sensibilisés face à l'importance de préserver l'environnement », souligne-t-elle.

Au fil des ans, l'organisme a été impliqué dans plusieurs dossiers dont celui de la création des parcs nationaux Klunne et des îles Hershell. Il a également été mêlé à la création du système d'égout de la ville de Whitehorse et dans la mise sur pied du premier centre de recyclage qui est devenu Raven Recycling.

La Société de conservation du Yukon a également mis le nez dans divers dossiers politiques qui avaient un impact sur l'environnement. Cette implication a été à tel point judicieuse qu'une collaboration est née entre cet organisme et le gouvernement du Yukon.

« Nous tentons d'avoir de bonnes relations avec les gouvernements des Premières nations et le gouvernement du Yukon. Quand il y a une crise, alors nous travaillons ensemble pour trouver une solution », confie Karen Baltgailis. « Désormais, le gouvernement du Yukon nous sollicite toujours dès qu'il a des consultations à faire pour un projet de développement. Nous sommes une petite entreprise, mais nous sommes vigilants pour sonner l'alarme. Par contre, une fois l'alarme sonnée ou les recom-

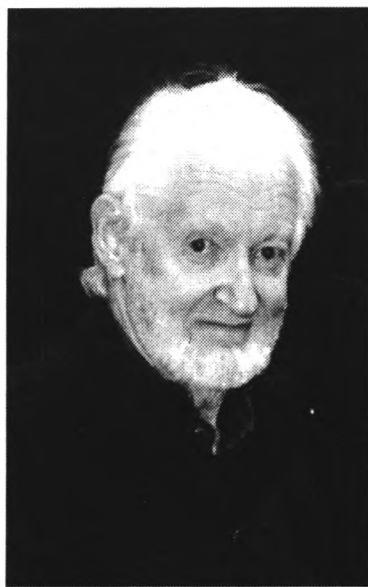


Photo fournie

**John Lammers a fondé la Société de conservation du Yukon parce qu'il s'inquiétait de l'impact du développement de l'industrie minière au Yukon**

mandations faites, la décision finale demeure entre les mains du gouvernement », rappelle-t-elle.

En ce moment, l'organisme à but non lucratif qui a pignon sur rue au centre-ville de Whitehorse compte environ cinq employés à temps plein ou partiel selon les aléas des subventions obtenues. Pour fonctionner efficacement, la Société de conservation du Yukon compte également sur l'aide généreuse de plusieurs bénévoles dont le nombre n'a cessé de s'accroître au fil des ans.

En plus des divers dossiers à son programme, l'organisme présente des activités de sensibilisation durant l'année auprès des jeunes dans les écoles. Durant l'été, différentes randon-

nées pédestres sont aussi organisées pour les adultes et les enfants afin de les sensibiliser par rapport à l'importance de préserver l'environnement.

« Je crois qu'au fil des ans les gens ont commencé à nous percevoir comme faisant partie intégrante de la communauté yukonnaise. C'est vraiment gratifiant et cela nous donne l'énergie de continuer en espérant qu'un jour il n'y ait plus d'héritage toxique laissé à l'environnement. Malheureusement, il y a encore beaucoup de travail à faire avant d'y arriver », conclut la directrice de l'organisme.

Marie-Hélène Comeau



Photo : Pierrette Taillefer

**Le vendredi 1<sup>er</sup> août, la Société d'énergie du Yukon a organisé des célébrations pour souligner le 50<sup>e</sup> anniversaire du barrage hydroélectrique de Whitehorse. Une visite guidée en français était au menu. Philippe Cashaback, un employé de la Société d'énergie du Yukon, a agi en tant que guide pour l'occasion.**

## Savez-vous que...

**Vous pouvez louer ou emprunter des films en français au centre de ressources situé au Centre de la francophonie.**

**La bibliothèque publique de Whitehorse possède une section française.**



**Avis public de radiodiffusion  
CRTC 2008-62**

Canada

### Avis de consultation

Appel aux observations sur d'éventuelles modifications à la politique relative aux avantages énoncée dans La politique télévisuelle au Canada : Misons sur nos succès. La date limite pour le dépôt des observations est le **8 septembre 2008**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-62. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission



**Avis public de radiodiffusion  
CRTC 2008-58**

Canada

### Avis de consultation

Appel aux observations sur les modifications proposées aux critères de la politique à l'égard des fonds de production indépendants certifiés pour les entreprises de distribution de radiodiffusion. Le Conseil tiendra compte des commentaires qu'il aura reçus au plus tard le **29 août 2008**.

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-58. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# L'Aurore boréale se distingue au concours des prix d'excellence de l'Association de la presse francophone

Le journal *L'Aurore boréale* est reparti de Sudbury où avait lieu le Gala de l'Association de la presse francophone, avec deux prix et plusieurs mentions. Le journal franco-yukonnais a ainsi mis la main sur le prix du meilleur éditorial et le prix d'excellence pour l'engagement communautaire.

« Ces prix nous encouragent à continuer dans notre quête d'excellence. Étant le seul journal francophone au territoire, nous avons peu d'occasions de mesurer la qualité de notre travail avec des journaux qui ont la même vocation. Le gala des prix d'excellence nous permet de nous situer au sein de nos pairs et de briser notre isolement. Je suis très fier de l'équipe! » a déclaré Cécile Girard



Photo : APF  
**Cécile Girard, directrice de L'Aurore boréale, reçoit le prix d'excellence pour l'éditorial de l'année des mains de Richard Cléroux, journaliste à la Colline parlementaire.**

L'éditorial gagnant intitulé *Une tragédie nordique* a été publié le 16 novembre 2007 et portait sur le décès de la

jeune Angel Carlick. La première mention pour l'éditorial portait sur le projet du lac Mclean.

Le bimensuel yukonnais a aussi remporté le prix d'excellence pour l'engagement communautaire. C'est le Partenariat communauté en santé qui avait mis le journal en nomination.

Mais les bonnes nouvelles ne s'arrêtent pas là. L'Aurore boréale a également eu deux premières mentions pour la couverture de l'actualité. Les deux articles étaient signés par Marianne Théorêt-Poupart. Le premier portait sur les soins de santé à Whitehorse et le second portait sur la pauvreté au centre-ville de Whitehorse.

Le journal a aussi récolté une première mention pour la présence publicitaire dans ses pages.

C'est le journal *L'Express d'Ottawa* qui s'est vu décerner le titre prestigieux de journal de l'année. La liste com-

plète des récipiendaires des prix d'excellence 2008 est en ligne sur [www.apf.ca](http://www.apf.ca)

Le gala des prix d'excellence s'est déroulé dans le cadre du congrès annuel de l'Association de la presse francophone du 10 au 13 juillet. L'événement réunissait 25 journaux de langue française publiés en milieu minoritaire.

Le congrès de Sudbury fut l'occasion de revoir entièrement les critères d'adhésion à l'APF ainsi que les règlements généraux de l'association. « Le thème de cette année était l'ouverture, l'inclusion et la solidarité, explique Sylviane Lanthier, présidente de l'APF. »

L'APF a d'abord accueilli trois publications supplémentaires à titre de membres réguliers. « Ces publications avaient déjà été membres, mais l'association a dû travailler fort pour répondre à nouveau à leurs besoins », dit M<sup>me</sup> Lanthier. La création d'une nouvelle catégorie de membres « associés » pourrait permettre, lorsque le tout sera entériné par Corporations Canada, l'adhésion de trois autres publications désireuses de joindre le groupe, dont le quotidien *L'Acadie Nouvelle* du Nouveau-Brunswick. Enfin, une catégorie « clients » permettra dorénavant à toute publication d'utiliser certains services de l'APF, moyennant des frais établis à la carte. Le membership de l'APF, qui était en déclin dans les années passées, pourrait donc enregistrer une hausse de près de 30 % cette année. « Et ce n'est pas terminé, assure M<sup>me</sup> Lanthier. »

Marie-Hélène Comeau

Marie-Hélène Comeau

## Une table de coopération des francophonies nordiques

Les trois organismes francophones des territoires viennent de créer un nouveau partenariat. Il s'agit d'une table de coopération des francophonies nordiques qui permettra d'unir les forces francophones des trois territoires; le Yukon, les Territoires du Nord-Ouest et le Nunavut.

« L'idée de créer ce type de partenariat flottait dans l'air depuis quelque temps déjà. En nous rencontrant ainsi, nous

pouvons partager nos expertises et notre expérience en tant que communauté francophone hors Québec vivant dans le Nord. Bien que nos réalités et notre isolement soient très différents d'un territoire à l'autre, il est possible d'unir nos forces pour faire avancer le développement communautaire et économique des territoires », explique Jean-Marc Perreault, président de l'Association franco-yukonnaise.

Le Canada compte dix

provinces et trois territoires. Ces derniers abritent quelque 3 200 francophones dispersés sur une superficie de près de 4 millions de km<sup>2</sup>.

Ces Franco-Canadiens vivent un triple isolement qui est géographique, ethnique et linguistique, le français se situant souvent au troisième rang des langues parlées. Depuis plus de 25 ans, chacune de ces communautés s'est dotée d'un organisme porte-parole : l'Association franco-yukonnaise, l'Association des francophones du Nunavut et la Fédération Franco-Ténoise.

La table de coopération deviendra pour ces communautés un espace d'information, de consultation, de concertation et d'action. L'objectif est de développer ce

nouvel outil pour qu'il puisse servir au développement social et économique des trois communautés francophones nordiques.

Ce sont les présidents et les directions générales de ces trois organismes que l'on retrouve à la table de coopération depuis le mois d'avril dernier. L'événement s'inscrit dans la foulée des consensus établis à travers le Plan stratégique communautaire adopté cette année par le Forum des leaders des communautés francophones et acadiennes du Canada. Un plan dont la première stratégie vise à renforcer la collaboration comme mode de fonctionnement au sein et entre les communautés francophones et acadiennes.

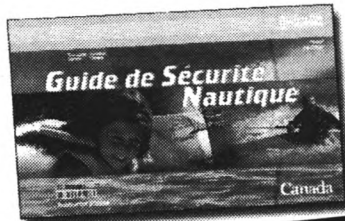


Transports Canada Transport Canada

### Renseignez-vous. Consultez le Guide de sécurité nautique

Dans le Guide de sécurité nautique, on mentionne les exigences de sécurité minimales qui s'appliquent aux plaisanciers ainsi que des renseignements utiles sur la sécurité nautique au cours de la saison de navigation de plaisance, notamment :

- les cours sur la sécurité nautique;
- le *Règlement sur les petits bâtiments*;
- l'équipement minimal requis;
- les listes de vérification avant le départ;
- la survie en eau froide;
- la différence entre les gilets de sauvetage et les vêtements de flottaison personnels et les raisons pour lesquelles vous devriez les porter.



Pour obtenir un exemplaire gratuit du Guide de sécurité nautique, rendez-vous à l'adresse Internet [www.securitenautique.gc.ca](http://www.securitenautique.gc.ca) ou composez le 1-888-463-0521.

Canada

journaux.apf.ca

Diffusion de l'actualité francophone et acadienne

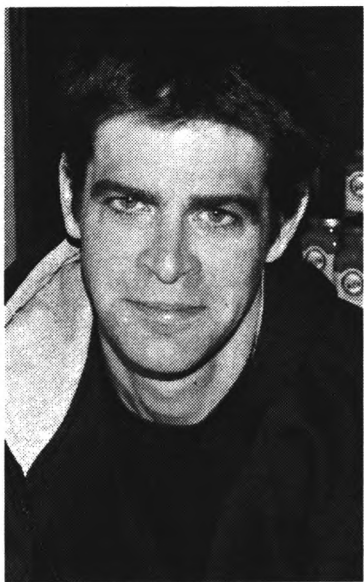
ADP Association de la presse francophone

## Un nouvel agent au service de la communauté

Une nouvelle personne a joint les rangs de l'organisme RDÉE Yukon (Réseau de développement économique et d'employabilité). Louis Martel occupe le poste d'agent de développement rural et d'économie du savoir.

Louis Martel a plus d'une corde à son arc. Ce diplômé en droit de l'Université de Montréal et détenteur d'une maîtrise en management de l'école HEC a une expérience de travail en milieu minoritaire. Cette expérience a été acquise alors qu'il travaillait comme moniteur de langue française en Colombie-Britannique.

Au fil des ans, Louis a aussi participé à plusieurs projets d'aide humanitaire en Afrique. Il a ainsi œuvré dans le domaine de l'alphabétisation, aidé à mettre sur pied une entreprise de microcrédit pour



Louis Martel a participé à plusieurs projets d'aide humanitaire

les femmes et créé un jardin maraîcher.

Après le Sud, maintenant le Nord. C'est la première fois qu'il met le pied en sol Yukonnais dont il entend vanter les mérites depuis longtemps.

« J'espère pouvoir donner un coup de main à la communauté francophone du Yukon. Son histoire et son développement sont très intéressants », explique-t-il. « Ce sera important aussi que son développement se poursuive en partenariat avec les autres communautés. Ça assure ainsi

un plus grand rayonnement », souligne-t-il.

Afin de prendre le pouls de la situation du développement économique des régions au Yukon, Louis Martel prévoit faire un premier tour de piste au mois d'août prochain. « Ce sera une façon familière d'établir le contact avec les

gens et de savoir ce qui se passe dans leur communauté », explique-t-il.

Il est possible de joindre Louis Martel aux bureaux de RDÉE Yukon situés au deuxième étage du Centre de la francophonie à Whitehorse.

Marie-Hélène Comeau



## N'hésitez pas à présenter une candidature, ils l'ont mérité

Michael Smith, lauréat d'un prix Nobel, comprenait l'importance des sciences dans la vie quotidienne. Les prix Michael-Smith pour la promotion des sciences rendent hommage à des personnes et à des groupes exceptionnels qui suscitent la passion pour les sciences au Canada. Si vous connaissez une personne ou un groupe qui rend les sciences plus intéressantes pour les autres, faites-nous-en part.

Le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada (CRSNG) encourage ceux et celles qui font la promotion des sciences.

La date limite de présentation des mises en candidature est le 1<sup>er</sup> septembre 2008.

[www.crsng.gc.ca](http://www.crsng.gc.ca)

### Saviez-vous que



le mandat de la Coalition anti-pauvreté du Yukon est de travailler pour l'élimination de la pauvreté au Yukon par ; l'éducation, les campagnes de sensibilisation, les actions concrètes et par la défense des droits de ceux qui vivent une situation de pauvreté.

[yukonantipovertycoalition@gmail.com](mailto:yukonantipovertycoalition@gmail.com)

Un message de la Coalition anti-pauvreté du Yukon  
[yukonantipovertycoalition@gmail.com](mailto:yukonantipovertycoalition@gmail.com)

**SOFA**  
Yukon

Service d'orientation  
et de formation des adultes

### Nouvelle programmation du SOFA Automne 2008



Ne manquez pas sa sortie le 22 août dans le journal l'Aurore boréale! Des ateliers intéressants, amusants, professionnels ou pour tout public

Venez apprendre, vous perfectionner, vous amuser et découvrir!

Pour obtenir de plus amples renseignements, appelez au (867) 668-2663, poste 213.



Conseil de recherches  
en sciences naturelles et  
en génie du Canada

Natural Sciences and  
Engineering Research  
Council of Canada

Canada

# dawson

## Mouvement et rassemblement au cœur de l'été



Nicolas, Julie et Branwin, trois bénévoles qui ont fait le triathlon

Photo : Julie Leclerc

Le samedi 12 juillet, les gens de Dawson ont participé à un triathlon pour amasser des fonds pour l'abri des femmes (Dawson Women's Shelter). Cette activité est la principale collecte de fonds de l'organisme.

Les EssentiElles et l'AFY avaient une équipe qui a remporté la deuxième place. Ils ont pu remettre aux organisateurs la somme de 150 \$. L'argent amassé servira à aménager de nouveaux locaux pour augmenter la capacité d'accueil de l'endroit.

Julie Leclerc



Photo : Julie Leclerc

Annie Delorme, une artiste qui a passé l'été à Dawson, faisait partie des nombreuses personnes venues célébrer au Moosehide Gathering de Dawson.



Photo : Julie Leclerc

Le Moosehide Gathering, qui en était à sa 8<sup>e</sup> édition, a eu lieu du 30 juillet au 2 août.

Organisé par la Première nation Tr'Ondek Hwech'in, le rassemblement vise à sensibiliser les gens à la richesse de la culture. Il se tient au village Moosehide, logé sur l'autre berge du fleuve Yukon.

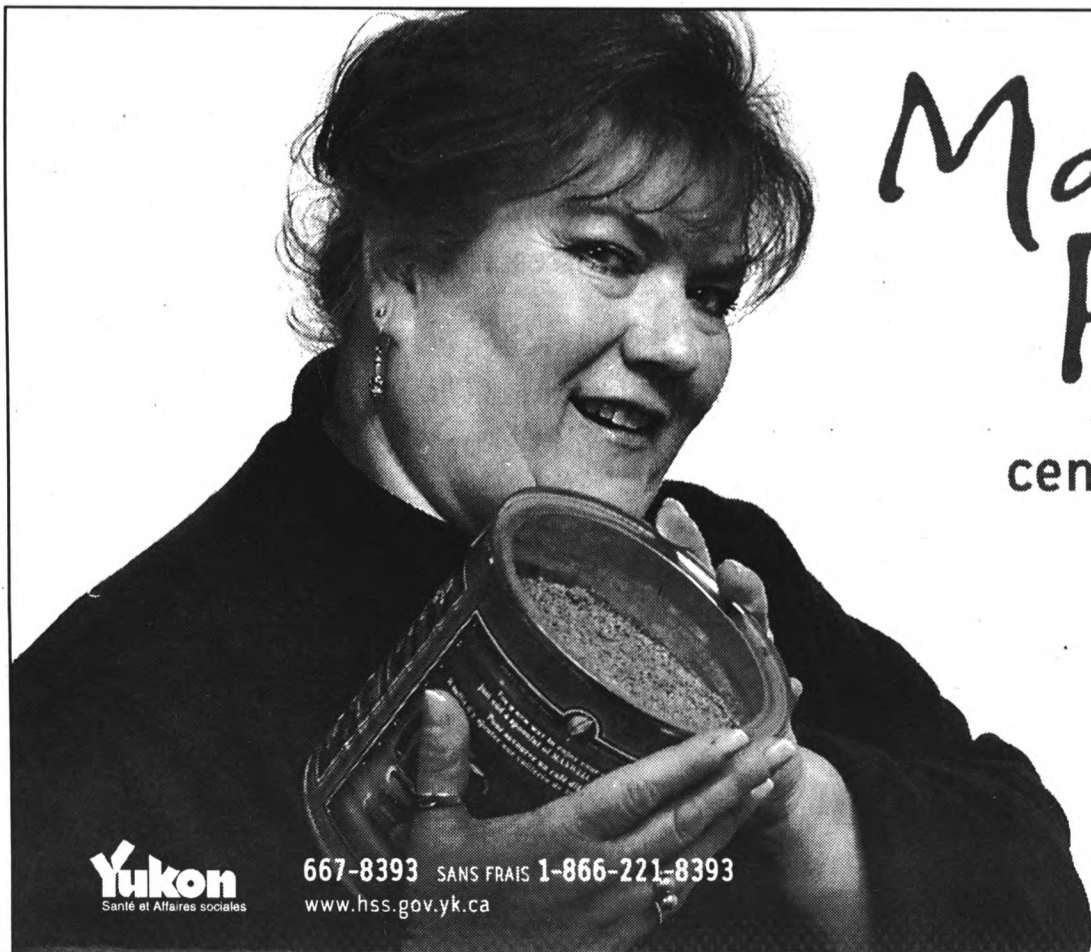
Contes, jeux traditionnels, nourriture, danses et chansons ne sont que quelques-unes des nombreuses activités offertes tout au long de la fin de semaine.

Un système de navette a permis à un grand nombre de personnes de participer et même les touristes ont eu un aperçu de la richesse de la culture des Tr'Ondek Hwech'in.

Pour Julie Leclerc, agente de développement économique et communautaire à Dawson estime que cet événement est une occasion extraordinaire.

« Tout le monde sans distinction est invité! On en revient changé... avec un bagage incroyable ».

C. G.



# Marie-France

## Sauver des vies, un cendrier à la fois

Fumer la cigarette, c'est mon choix, mais la fumée secondaire peut nuire à la santé de mes enfants, surtout à l'intérieur. C'est pourquoi j'ai pris ce contenant à café et je l'ai rempli de sable. Maintenant, quand j'ai envie d'une cigarette, je sors sur la terrasse avec mon cendrier fait maison.

Je ne suis pas encore prête à arrêter de fumer, mais fumer à l'extérieur?

*Ca  
je peux  
le faire.*

**Yukon**  
Santé et Affaires sociales

667-8393 SANS FRAIS 1-866-221-8393  
www.hss.gov.yk.ca



Photo : Christine Klaassen St-Pierre

## Au revoir M<sup>me</sup> Henderson!

Un groupe d'anciens élèves ont rendu hommage à Sandra Henderson, une pionnière de l'éducation en français au Yukon, le 24 juillet dernier. La petite fête soulignait la retraite officielle de l'enseignante qui est membre de l'Ordre du Canada.

## Le sport comme tremplin de développement

L'organisme Jeux du Commonwealth Canada (JCC) a annoncé cet été la nomination de la Yukonnaise Allison Furniss au sein de son Groupe canadien de leadership dans le sport (GCLS). Il s'agit d'un programme qui utilise le sport pour aborder des enjeux sociaux. Au total, six jeunes adultes du pays participent au projet.

Allison Furniss a quitté le Yukon il y a quatre ans pour étudier à l'Université Acadia, à Wolfville, en Nouvelle-Écosse. Maintenant armée de son nouveau diplôme en kinésiologie et en nutrition, obtenu en mai 2008, elle poursuivra son chemin en se rendant encore plus loin... jusqu'en Tanzanie, en Afrique, afin de prendre part à une initiative de

sensibilisation au VIH/sida.

Le mois dernier, la jeune femme de 21 ans a ainsi entrepris ce stage bénévole de sept mois parrainé par le programme de Développement international par le sport de Jeux du Commonwealth Canada. Ce programme utilise le sport pour aborder différents enjeux tels que l'éducation sur le VIH et le sida, l'égalité des sexes ainsi que la création de possibilités pour les personnes handicapées dans des pays en développement de l'Afrique et des Caraïbes, membres du Commonwealth.

« Jusqu'à présent, j'ai eu l'occasion de faire des voyages à l'étranger. Par contre, je n'ai pas encore eu la chance d'effectuer du travail en développement international », confie Allison Furniss.

Allison, qui a grandi à Whitehorse est une diplômée du programme d'immersion. Elle a déjà su impressionner par son talent athlétique en participant à des compétitions de niveau national en ski alpin, en patinage de vitesse, en gymnastique et en cyclisme. Elle a participé aux Jeux du Canada d'été et d'hiver, aux Western Canada Summer Games et aux Jeux d'hiver de l'Arctique.

En Tanzanie, Allison travaillera comme agente de programme pour Kicking AIDS Out! Il s'agit d'un programme qui utilise le sport et l'activité physique pour sensibiliser les jeunes au VIH/sida et pour les encourager à adopter des comportements responsables.

*Marie-Hélène Comeau*

## Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le **667-5811** ou **667-5812**,  
de l'extérieur de Whitehorse, le **1 800 661-0408**  
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal  
du gouvernement du Yukon  
2071, 2<sup>e</sup> Avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

**Yukon**  
Services aux collectivités



## INDEX DES SERVICES EN FRANÇAIS

### COUNSELING

Service de counseling et de support psychosociale pour individus, couples et familles en français. Many Rivers ( anciennement connu sous Yukon Family Services Association)  
4071 4<sup>ème</sup> Avenue, Whitehorse, YT • tél.: 867-667-2970  
• courriel : info@manyrivers.yk.ca

### CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard  
•cellulaire : 333-6069 • résidence : 660-5145.  
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

### ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, •tél. : 393-4791 •cfcyukon@klondiker.com  
CFC, 4030, 4<sup>e</sup> Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

### HÉBERGEMENT

**Klondike Kate's** (location de chalet et restaurant), Josée Savard, 1102, 3<sup>e</sup> Avenue (près de King), C.P. 417, Dawson •tél. : (867) 993-6527 •télééc. : (867) 993-6044 •info@klondikekates.ca •www.klondikekates.ca

### Hotsprings Valley Retreat

Centre de réunions pour groupes (location de chalets et salle de réunion)  
Situé en arrière de Takhini Hot Springs, km 10 Hot Springs Road  
• Tél. : (867)456-8010 • Courriel : hvr@northwestel.net  
• Site Web : www.yukonretreat.ca

### IMMOBILIER

**Coldwell Banker Redwood Realty**, Paulette Ruest, agente immobilière  
4150, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500  
•résidence : 633-3780 •télééc. : 667-2299 •paulette@klondiker.com

**Remax Action Realty**, Viviane Tessier, agente immobilière, 49 Waterfront Place, Whitehorse • cell. : 334-1111 • tél. : 667-2514, poste 26 • télééc. : 667-7132  
• résidence : 393-3005 • courriel : viviane@klondiker.com

### INVESTISSEMENT

**Assante Financial Management Ltd., Assante Estate and Insurance Services Inc.**, Pierre Lacasse, planificateur financier, 204, rue Black, bureau 200, Whitehorse (YK) Y1A 2M9 •tél. : 667-6100 •télééc. : 668-7843

### Assante Financial Management Ltd/Thivierge Financial Services Ltd.

Francine Thivierge, conseillère financière, 151, route Industrial, bureau 9, Whitehorse (YK), • tél. : 393-3545 •télééc. : 393-3546  
• fthivierge@assante.com

### PHOTOGRAPHIE

**Christian's Photography**, portraits artistique, vidéo Christian Kuntz, 301 B-3, Klondike, Whitehorse •tél. : 668-4203, •ckyukon@klondiker.com, •www.christiansphotography.com

### RESTAURANT

**Bocelli's Holding Inc** (pizzeria), Mitch Cormier, 4159, 4<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse • tél. : 667-4838

### SANTÉ ET BIEN-ÊTRE

**Respiration formatrice**, processus d'auto-guérison.  
Marlynn Bourque, 303 B, rue Hawkins ou au 351, rue Klukshu, Whitehorse, (YK) Y1A 5G3 • tél. : 334-5689 • marlynnb@gmail.com

### SPORTS ET LOISIRS

**SiftonAir, Marcel Dulac**, tours guidés aériens de glaciers, C.P. 2165, Haines Junction (YK), Y0B 1L0 •(867) 634-2916 • siftonair@northwestel.net

**Alayuk Adventures**, Tour de traîneau à chien. Marcelle et Gilles.  
tél. : (867) 668-2922, • télééc. : (867) 668-2931.

**Shaolin Dragon, Kung-Fu**, Luc Perreault, #2 - 60 Lodestar Lane (Alaska Hwy) Près du Centre de la Béringie. Inscription tous les mercredis.  
tél. : 668-7390.

### TRADUCTION

**Traduction ABC Translation**, Angélique Bernard, 52, rue Alsek, Whitehorse • tél. : (867) 668-5933 •abernard@northwestel.net.

Pour annoncer  
dans l'Index des services en français,  
composez le 667-2931

# Regards et moments de l'été sur papier



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Pierrette Taillefer, une bénévole assidue, et Robert Nantel, un pionnier de la communauté francophone, offre le gâteau, lors des célébrations du 1<sup>er</sup> juillet.



Photo : Marie-Hélène Comeau  
La présence du sieur de Champlain (Yann Herry) a impressionné les journalistes, le jeudi 3 juillet, à la cathédrale Sacré-Cœur de Whitehorse.



Photo : Joanne Perron  
Soir de Semaine a fait fureur au Festival de musique de Dawson



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Steve Slade a assuré le bon fonctionnement du projet Arts in the Park tout au long de juillet.



Photo : Marie-Hélène Comeau  
Annie Langlois a fait son dernier « show » au Festival Heritage.

## santé

## Tout est dans la façon de respirer...

**I**nspirer et expirer. Un processus à la fois d'une simplicité et d'une complexité surprenantes. Apprendre à améliorer sa façon de respirer, c'est ce que propose Marlynn Bourque au Centre holistique situé au centre-ville de Whitehorse ou à son studio à Crestview.

« Tout le monde peut prendre davantage à mieux respirer. Chaque individu peut en profiter. Mon rôle est d'aider les gens à s'ouvrir à leur plein potentiel de vie et de souffle », explique Marlynn Bourque, facilitatrice de la technique de respiration transformatrice (Transformational Breathing).

Cette technique de respiration, encore peu connue au Canada, permet d'intégrer les traumatismes ou autres négativités enfuis dans l'inconscient. En un mot, la respiration peut devenir un outil efficace et à la portée de tous pour clarifier l'inconscient. Le fait d'ouvrir et d'amplifier la respiration apporte non seulement plus d'énergie et stimule les capacités naturelles d'autoguérison du corps, mais accroît aussi la capacité à vivre plus positivement.

« C'est fascinant comment ça peut aider les gens à s'ouvrir », confie Marlynn Bourque qui a complété son certificat de respiration transformatrice en 2007. « Par la respiration, nous éliminons des émotions emmagasinées

au niveau cellulaire et nous ouvrons ainsi des secteurs qui ont été fermés parfois toute une vie. Quand on y pense un peu, notre respiration est notre connexion à la vie. Il est possible de vivre sans se nourrir pendant quelque temps ou sans boire de l'eau. On ne peut pas toutefois en faire autant avec notre respiration. Nous tenons ce mécanisme pour acquis et pourtant notre façon de respirer peut apporter une grande différence dans notre expérience de vie », explique-t-elle.

C'est par hasard, en cherchant de la documentation pour un atelier de méditation, que la Franco-Yukonnaise de longue date est tombée sur des renseignements concernant cette technique. Intriguée, elle a voulu en savoir davantage et c'est ainsi qu'elle s'est vite retrouvée inscrite à une série de formation offerte par la fondatrice de cette technique, Judith Kravitz. Par ce fait même Marlynn Bourque est devenue une des rares personnes au pays à être certifiée pour la technique de respiration transformatrice.

Améliorer sa façon de respirer peut être bénéfique à plusieurs niveaux, soit physique, mental ou spirituel.

« Au niveau physique, les gens peuvent tirer avantage d'un afflux d'énergie et d'une meilleure santé. Je peux aussi apporter du soutien aux gens



Photo : Marie-Hélène Comeau

Marlynn Bourque observe et corrige la respiration des gens dans le décor du Centre holistique de Whitehorse.

qui décident de cesser de fumer ou ceux souffrant d'asthme. Pour ce qui est du niveau mental, on peut arriver à se dégager des émotions refoulées, telles que la colère, peur, anxiété ou dépression. Et finalement, on peut également accéder à des niveaux de conscience plus élevés. On arrive à trouver une joie ou une paix profonde sans limites mentales », confie Marlynn Bourque.

Un entretien préliminaire est nécessaire lors de la première rencontre afin d'établir une relation de confiance. Il est bon de connaître le parcours et les buts de la personne qui vient consulter et surtout lui apporter l'appui nécessaire durant ce puissant processus de respiration.

Pendant la séance d'une à deux heures, les gens sont étendus sur le dos sur un matelas de sol afin de détecter les améliorations respiratoires à apporter. Une combinaison de respiration complète et continue, des sons harmoniques à vibrations élevées, d'affirmations et d'intention focalisée sont utilisés durant les rencontres. Aucune aptitude particulière n'est requise au-delà du désir personnel de dépasser ses propres limites et de profiter d'une expérience de vie et de santé plus épanouissantes.

Marie-Hélène Comeau

## Les nausées du matin protègent l'embryon

(Sylvain Lanouette, Agence Science Presse) Le numéro de juillet du *American Naturalist* publie une nouvelle qui reconfortera peut-être les femmes enceintes victimes de nausées matinales. Leur souffrance n'est pas vaine : ces haut-le-cœur et vomissements sont des mécanismes biologiques qui protègent l'embryon. Ils apparaissent lors du premier tiers de la grossesse, la période où l'embryon est le plus sensible aux toxines et où le système immunitaire de la mère est le plus faible. Les odeurs de viande ou de légumes plus goûteux provoquent plus particulièrement les nausées. Or, dans la nature, ce sont juste-

ment ces aliments qui sont les plus susceptibles de contenir des parasites ou des poisons. C'est un bien étrange privilège que seuls les humains ont développé, puisque leur alimentation est beaucoup plus variée que la grande majorité des animaux, même les primates.

Aimeriez-vous avaler 20 comprimés par jour, juste pour digérer vos aliments?

Si vous aviez la fibrose kystique, vous n'auriez pas le choix.

S.V.P. aidez-nous.

Association québécoise de la fibrose kystique  
1 800 363-7711  
www.aqfk.qc.ca

Fondation canadienne de la fibrose kystique  
1 800 378-2233  
www.fibrosekystique.ca

L'AQFK est une association provinciale de la FCFK.

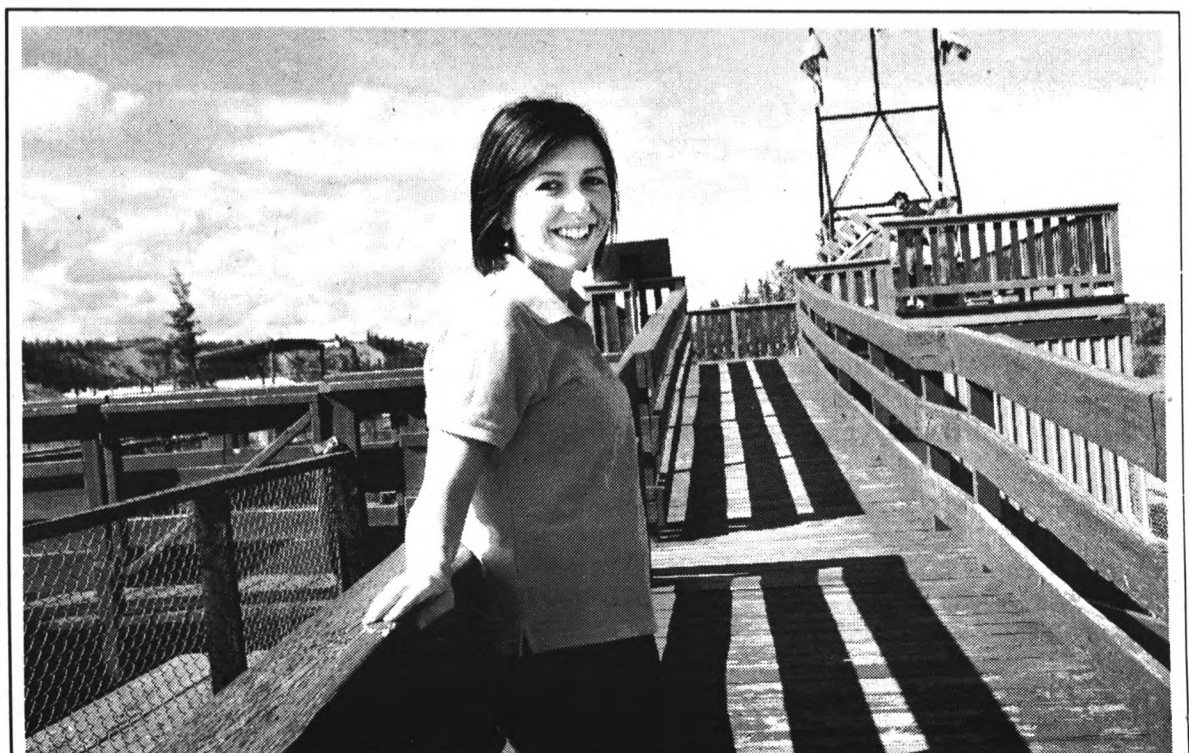


Photo : Marie-Hélène Comeau

De nombreux étudiants yukonnais reviennent à Whitehorse chaque été pour travailler. Véronique Saint Onge-Herry, pour sa part, était encore au poste à la passe migratoire de Whitehorse.

# Culture à la page

présenté par le secteur culturel



## Culture œil

### ACTIVITÉS

**Épluchette de blé d'Inde**  
**Judi 28 août 2008 à 17 h**  
**Camping Robert Service**  
**120, Robert Service Way, Whitehorse**

C'est le temps des retrouvailles après les vacances estivales! Activités pour enfants, musique et BBQ. Rens. : 668-2663, poste 221 [www.culturel-yukon.ca](http://www.culturel-yukon.ca)

**Les organisateurs de l'épluchette de blé d'Inde recherche des bénévoles 28 août 2008**

Nous avons besoin de votre aide pour organiser cet événement familial de fin d'été!

- Cuisiniers
- Monteurs et démonteurs de tentes
- Gardiens d'enfants
- Accueil et caisse
- Etc.

Bienvenue à tous! Rens. : Pascale 668-2663, poste 267

### ARTS VISUELS

**8<sup>e</sup> édition du Annual Yukon Riverside Arts Festival**  
**14 au 16 août 2008**  
**Plusieurs sites**  
**Dawson**

Cet événement, organisé par l'école d'arts visuels KIAC, est présenté dans le cadre des journées découvertes de la ville de Dawson (Dawson City's Discovery Days weekend). Les visiteurs auront l'occasion de côtoyer jusqu'à 30 artistes en arts visuels, dont Marie-Hélène Comeau et Mario Villeneuve et de participer à des activités interactives et des démonstrations. Rens. : 867 993-5005 [www.kiac.org/artsfest/info.html](http://www.kiac.org/artsfest/info.html)

**14 août 2008, de 20 h 30 à 23 h**  
**978, 2<sup>e</sup> Avenue**

Lors de la première soirée de festivités, le bureau de l'AFY à Dawson se transformera en galerie d'art lors de l'activité *Art Walk*. Venez voir les œuvres des artistes Halin De Repentigny, Marie-Hélène Comeau, Rock Leblanc ainsi que d'autres artistes francophones ayant intégré notre communauté cet été. En musique, Pascal Dugrenier et Soir de Semaine seront également au rendez-vous. Rens. : 867 993-6367

### LITTÉRATURE

**Brave New Words!**  
**Mercredi 20 août à 19 h**  
**Baked Cafe**

**108-100, rue Main, Whitehorse**

Si vous l'écrivez, venez le partager! Soirée de prose et poésie libre. Artiste invité : Ben Hermanin. Contribution volontaire suggérée. Rens. : Lauren Tuck, 335-2576

### DANSE

**Cours de danse**  
**4 septembre 2008 au 10 mai 2009**  
**27-14<sup>e</sup> Avenue, Whitehorse**

Northern Lights School of Dance offre une multitude de cours de danse pour tous (enfants, adolescents et adultes) pour tous les niveaux (débutant, intermédiaire et avancé) : flamenco, ballet, hip hop, danse du ventre, danse moderne, etc. Pour renseignements et pour consulter l'horaire détaillé : 668-6683 [www.northernlightsschooldance.ca/](http://www.northernlightsschooldance.ca/)

## Nouveautés au Centre de ressources

### Cinéma

**WAL-TOWN le film**  
**2006**

**Durée : 66 min 9 s**  
**Scénario et réalisation :**  
**Sergio Kirby**  
**En français.**

Six jeunes militants. Trente-six villes canadiennes. Une multinationale. Une expérience déconcertante.



**Madame Tutli-Putli**  
**Court métrage animation**  
**2007**

**Durée : 17 min 21 s**  
**Scénario et réalisation :**  
**Chris Lavis et Maciek Szczerbowski**  
**Film sans paroles.**

Film jungien à sensations fortes? Suspense hitchcockien? Tour de force artistique? Montez à bord, le train de nuit vous attend...

**Paysages fabriqués**  
**Documentaire**  
**2006**

**Durée : 1 h 26 min**  
**Réalisation : Jennifer Baichwal**  
**En anglais avec sous-titres en français.**  
**Par Charles Laberge**

**(SPECIAL PRESENTATION)**  
**EDWARD BURTYSKY**  
**MANUFACTURED LANDSCAPES**  
**A FILM BY JENNIFER BAICHWAL**



Dans un monde où la technologie influence de plus en plus la population et l'environnement, le photographe Edward Burtynsky présente sa vision saisissante des changements que subit une Chine en pleine expansion. Il décrit un choc qui s'effectue à vive allure et qui dépeint la réalité retentissante d'un enjeu qui nous concerne tous : l'irréparable façonnage du monde terrestre par l'homme.

Ce film a reçu le *Genie Award* 2007 pour le meilleur documentaire à l'Académie canadienne du cinéma et de la télévision. Ce troublant constat de la célérité et de l'ampleur de la révolution industrielle que vit le pays le plus peuplé de la terre porte un regard fascinant sur une époque, la nôtre, dont les enjeux économiques contrastent avec l'impact environnemental. À voir absolument!

# Culture à la page

présenté par le secteur culturel



## Musique

**Enfant de la ville**

**Grand Corps Malade**

**Catégorie : Pop rock franco**

**Critique : Charles Laberge**

Je dois vous avouer être vendu d'avance. Lorsque j'ai entendu pour la première fois Grand Corps Malade, de son vrai nom Fabien Marsaud, sur son album *Midi 20* paru en 2006, j'ai succombé. Les rimes, le rythme et les sujets traités ont fait en sorte qu'avec son deuxième opus, *Enfant de la ville*, Grand Corps Malade récidive. Des textes empreints de sensibilité et d'humour où se mêlent les clins d'œil aux figures de style.

D'emblée, le « slameur » de la banlieue Saint-Denis (région parisienne) annonce ses couleurs : « S'il y a bien une idée qui rassemble, une pensée qu'est pas toute neuve. C'est que quel que soit ton parcours, tu rencontres de belles épreuves. »

Au fait, qu'est-ce que le *slam*?

Parfois a capella, souvent accompagnés d'une mélodie minimaliste en arrière-plan, les morceaux sont déclamés avec une voix naturelle et parfaitement compréhensible. Une narration simple, mais efficace où le spectateur est interpellé par la force des mots.

Grand Corps Malade est un poète intelligent qui plaira aux petits, aux grands, aux jeunes et aux moins jeunes. Parlez-en à Claude Gosselin!

*Enfant de la ville* est disponible pour l'écoute au Centre de ressources culturelles du Centre de la francophonie.

### Cafés-rencontres

Dès septembre, tous les vendredis à 17 h, les gens de la communauté pourront se rencontrer et manger un succulent repas lors des cafés-rencontres qui reprendront du service.

Si vous avez le goût, seul ou en groupe, de préparer un repas lors d'un café-rencontre, ou désirez organiser un souper-bénéfice pour votre organisme ou une cause qui vous tient à cœur, communiquez avec le secteur culturel pour réserver votre place.

La plupart des vendredis de l'automne sont libres... inscrivez-vous!

Resn. : Pascale au 668-2663, poste 267 ou pbedard@afy.yk.ca

*Vous avez récemment lu ou vu des produits culturels qui vous ont marqués? Faites-en une critique que l'on publiera dans une prochaine page culturelle. Vous gagnerez en prime un souper dans un café-rencontre de votre choix!*  
Rens. : Maryne, 668-2663, poste 221

## Littérature

**Whisky et paraboles (2005)**

**Auteure : Roxanne Bouchard**

**Critique : Sandra St-Laurent**

Pour qui cherche une lecture d'été à dévorer dans son hamac ou sous une couette douillette, rien de tel que le premier roman de Roxanne Bouchard pour vous faire perdre le Nord. En fait, pour vous faire gagner le Nord, peut-être. Son écriture nous fait découvrir son héroïne, Élie, au passé mystérieux qui s'achète un chalet isolé sur un coup de tête comme on changerait de nom, pour voir ailleurs, pour s'oublier un peu et tenter de mieux renaître. Ça vous rappelle quelque chose? Ça pourrait être une chronique yukonnaise en direct de *Gruberville*, cette histoire-là, avec ses aventures de cabines, de grand air et de solitude entrecoupée de musique et de voisins farfelus.

Au fil des pages, elle finit par apprivoiser un Amérindien littéraire assis entre deux chaises de bois différents (deux cultures), un bon gars qui fait de la bonne musique et qui se retrouve malgré lui une vedette, des musiciens et des conteurs comme il en existe dans chaque creux du Québec qui porte un nom de Sainte-Kekchose et une jeune fille mère qui n'a pas fini d'accoucher d'elle-même. Ils sont tous en vacances d'eux-mêmes au chalet, en attente d'une meilleure saison. Ils sont tous touchants par leur vulnérabilité. On les suit dans les rires francs et les larmes parce que, quelque part, on l'a aussi fait ce chemin-là.

Mais Élie, qui choisit la forêt par désir de solitude, habitée par les souvenirs des autres qu'elle adopte comme les siens — faute de mieux — lèche ses blessures à grands coups d'alcool amnésique tous les lundis soir. Elle en a marre des paraboles de la vie, Élie. Alors, elle écrit et chemine. Elle écrit et rumine. Elle pense que la forêt lui fera le signe qu'elle attend pour lui indiquer le nouveau chemin à prendre. Pour finir, c'est une petite rescapée de la vie qui la sort de son terrier, qui fait entrer la lumière et qui finit par secouer Élie de son marasme. Elle la rend responsable de tout et surtout de son bonheur de petite fille de huit ans. Elle lui fait une famille de voisins écorchés comme elle, mais une famille quand même.

*Whisky et paraboles*, c'est un « road trip » qui ne bouge pas. C'est la chronique poétique de personnages qui font « spinner » leurs roues dans le vide de leur existence et qui cherchent désespérément la ligne de départ. Ils finiront par la trouver. Et comme on dit, y'a pas un chemin pareil...

Note : *Whisky et paraboles* est un don de Françoise La Roche et cet exemplaire est disponible par l'entremise du club de lecture du SOFA.



## Yolaine MOTTET 15h

**Le pont des Arts**

**De retour le 12 août**

*Vivez au rythme de la vie culturelle de la côte Ouest, en semaine, maintenant de 15 h à 17 h.*



**RADIO**  
PREMIÈRE CHAÎNE

Radio-Canada.ca/cb

# missive

## À quoi bon chercher dehors ce qui se cache au-dedans?

« Il n'y a pas de mauvaise température, il n'y a que du mauvais linge. » Cette parole de sagesse provenant de la bouche d'un amant de plein air rencontré aux détours d'un sentier nuageux résonne comme un écho journalier en cette période estivale où le soleil semble être en dépression. Qu'est-il donc arrivé au soleil de plomb pour qu'il s'enveloppe de laine et de flanelle de midi jusqu'à minuit? Au-delà des accusations et des tentatives de réponses plus ou moins vertes ou divines, la maxime du touriste d'aventure, prêt à marcher librement sa vie contre vents et marées, nous invite à nous laisser surprendre par la nouveauté et à devenir attentif à la vie qui est déjà là au lieu d'espérer une vie qui ne viendra pas.

Les véritables amitiés se vérifient par la qualité de nos échanges et de nos silences. Les vrais rencontres de cet été ont su dépasser les conversations atmosphériques où elles ne peuvent être qualifiées d'authentiques. À quoi bon perdre notre temps à divaguer sur quelque chose sur lequel nous n'avons aucun contrôle? À quoi bon chercher dehors ce qui se cache au-dedans? Parle-moi alors de la température de ton corps, de ton cœur, de ton été intérieur, et là tu seras pour



Photo : Claude Gosselin

Treize scouts provenant de Pintendre au Québec ont visité le Yukon cet été. Après avoir ramassé 30,000 \$ par différentes collectes de fonds durant la dernière année, ils sont venus réaliser leur rêve avec enthousiasme et émerveillement.

moi unique! Tu seras pour moi un soleil!

Les soleils de l'été sont

nombreux quand celui qui habituellement nous aveugle se camoufle. J'ai souvenir de ces jeux de cache-cache où à force de se cacher si parfaitement, un enfant en venait à être abandonné par toute la cohorte, du simple fait qu'il voulait éblouir tout le monde par ses prouesses. Peut-être bien que

le soleil veut simplement nous dire : « Arrêtez de me regarder et de m'espérer moi, mais découvrez le plaisir d'être lumière et chaleur avec moi. Jouez avec moi et vous me trouverez. »

Faisons le ménage dans notre mauvais linge de nos attentes et de nos amertumes, et

revêtons-nous de ce qui peut nous faire jouir du grand air sans limite et sans condition. Écouter notre corps et répondre à ses besoins les plus élémentaires : jouer, se dégourdir, marcher, se reposer...non pas en espérant les espaces du Sud, mais en s'incarnant en chair et en os, les deux pieds au Nord! Goûter les secrets d'un environnement nordique qui nous parle harmonieusement de sa capacité d'adaptation à toute forme de réchauffement! Jouir des rencontres gratuites avec ces messagers de la route provenant de tous horizons qui découvrent, avec émerveillement, ce que nos yeux ne remarquent déjà plus sous le couvert de l'habitude.

« Vous êtes la lumière du monde » nous dit celui que nous regardons trop souvent comme l'unique soleil. Parce que le Christ se vit en tout l'univers, à nous de le reconnaître en tout, en soi et en chaque personne que nous rencontrons. La vie devient ainsi un grand jeu de cache-cache ou la joie de se retrouver, beau temps mauvais temps, prend le dessus sur toutes les attentes et les conditions à notre bonheur. Devenons le soleil les uns pour les autres en nous émerveillant les uns des autres, en s'entraînant mutuellement, en reconfortant un cœur alourdi, en jouant ensemble sur la rivière, en marchant au pas d'un enfant ou d'une personne âgée, en allumant un bon feu de camp pour un voisin, en découvrant la montagne sans pour autant atteindre le sommet, en taquinant le poisson qui ne croit plus à nos mouches.

Devenir lumière, c'est aussi devenir chaleur, non pas à force de faire quelque chose de bon ou de beau, mais de se laisser éclairer de l'intérieur par ce Dieu-Soleil : « Je suis venu apporter un feu sur la terre et comme je voudrais déjà qu'il brûle. » Notre monde a tellement besoin de cette chaleur provenant de nos feux de joie, de justice et de paix. Comme il fait chaud tout à coup!

Claude Gosselin, prêtre, pour le Comité francophone catholique St-Eugène-de-Mazenod

Millennium Scholarships  Les bourses du millénaire

### Avis de l'Assemblée publique annuelle des membres

En conformité avec l'article 39, alinéas 1 et 2, de la Loi créant la Fondation canadienne des bourses d'études du millénaire (46-47 Elizabeth, Chapitre 21), avis est par les présentes donné que les membres de la Fondation se réuniront en assemblée publique annuelle à :

L'hôtel Marriott Ottawa  
Salon Dalhousie  
100, rue Kent  
Ottawa, Ontario

Le jeudi 11 septembre 2008, à 14 heures

L'Assemblée considérera le Rapport annuel 2007 de la Fondation et toute autre question concernant ses activités, tel que prévu à l'article 39, alinéa 1, de sa Loi.

Toute personne peut assister à l'assemblée publique annuelle des membres.



### Avis public de radiodiffusion CRTC 2008-64

Canada

#### Avis de consultation

Le Conseil a été saisi des demandes suivantes. La date limite pour le dépôt des interventions/observations est le 22 août 2008.

- Toronto Raptors Network Ltd. – Modification de licence d'une entreprise de programmation de télévision spécialisée de catégorie 2 – L'ensemble du Canada
- Société Radio-Canada (l'associé commandité), et Barna-Alper Productions Inc., CineNova Productions Inc., Galafilm Inc., l'Office national du Film du Canada et Omni Film Productions Ltd. (les associés commanditaires), faisant affaires sous le nom de The Canadian Documentary Channel Limited Partnership – Modification de licence d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisée – L'ensemble du Canada
- CTvglobemedia Inc., au nom de sa filiale 438350 Canada Inc. (2 demandes) – Modification de licences d'une entreprise de programmation d'émissions spécialisée – L'ensemble du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public CRTC 2008-64. Si vous désirez appuyer ou vous opposer à une demande ou obtenir une copie de l'avis public, veuillez consulter le site Web du CRTC au [www.crtc.gc.ca](http://www.crtc.gc.ca) à la section « instances publiques » ou appelez le numéro sans frais 1-877-249-CRTC. Toute information que vous soumettez, incluant tout renseignement personnel, sera disponible sur le site Internet du CRTC.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

# portrait

## L'histoire peu banale d'une famille exemplaire

C'était l'aventure. C'était le bonheur. C'était la chance qui leur souriait.

Il y a juste quelques années, Victoria, accompagnée de son époux German et de leur fils Axel, était venue rejoindre sa maman à Whitehorse.

Leur point d'origine était Querétaro, au Mexique. Autant dire que l'esprit des pionniers les avait envoûtés pour embrasser avec autant d'enthousiasme et d'énergie les défis auxquels ils se sont adaptés avec aisance -- et même élégance --, bravant tous les obstacles.

Quittant un climat chaud et ensoleillé, une culture chaleureuse et festive; laissant leurs amis et leurs habitudes quotidiennes derrière eux, ils avaient plongé sans hésitation dans une vie nouvelle au fin fond de la nuit boréale. Ils étaient repartis à zéro. Ils avaient créé de nouveaux liens, s'étaient fait de nouveaux amis.

Malgré la barrière de la langue et bien des bâtons dans les roues, ils avaient trouvé plusieurs emplois pour pouvoir joindre les deux bouts. Ils payaient de leur poche les cours d'anglais. C'était une question de survie.

L'hiver, ils avaient passé le test de tous les Cheechakos : survivre au froid extrême. Ils avaient découvert l'aurore boréale, les sorties en traîneau à chiens et le plongeon aux sources thermales Takhini.

Aux beaux jours, ils avaient adopté le style de vie des *Sourdoughs* : pêche à la ligne au bord du fleuve ou sur la rive des lacs, randonnées dans la montagne.

En tout temps, ils avaient participé aux sports d'équipe, aux activités communautaires, à l'entraide. Axel s'était illustré comme élève vif, attachant et doué dans sa classe. Rien ne semblait les arrêter.

L'employeur de German était si content des services de son nouvel employé, devenu superviseur, qu'il alla jusqu'à le parrainer lorsque s'est mis en place un programme spécial d'accueil au Canada des travailleurs immigrants. La fa-

mille était heureuse. Il n'y avait de place que pour des pensées positives.

La bonne nouvelle arriva : German était accepté dans le programme des travailleurs immigrants. Quelle joie immense, quelle récompense pour tant d'énergie et d'efforts déployés pour essayer d'améliorer les conditions de vie de leur famille!

Pourtant, ils ne sont plus déjà avec nous!

Ils ont dû repartir. Les autorités du ministère de l'Immigration -- séparées qu'elles sont de leurs confrères du programme de parrainage des employés immigrants -- avaient décidé que leur statut ne leur permettait pas de rester.

Après la violence du choc de ces nouvelles contradictoires, de cette douche froide psychologique, Victoria et German ont poursuivi leur chemin avec courage, comme ils l'avaient fait depuis le début : « On est tellement reconnaissants pour toutes les expériences qu'on a faites ici, pour tous les gens incroyables qu'on a rencontrés. On va partir sans rancœur, au contraire » dirent-ils.

Une institutrice a pleuré en apprenant qu'Axel ne pourrait pas continuer sa scolarité au Yukon. Axel avait un don évident pour les langues : outre l'anglais, auquel il s'était adapté sans mal, il aimait tellement la langue française qu'il avait appris par cœur l'histoire des *Trois petits cochons*. Non, il ne la répétait pas comme un perroquet! Il la déclamait de tout son cœur! En plus du ton, il y mettait toutes les expressions faciales et gestuelles qui permettaient de penser qu'on avait devant soi un acteur-né!

Une histoire comme celle-là n'est vraiment pas banale.

Leurs amis -- et surtout la maman de Victoria qui ne va plus pouvoir voir grandir son petit-fils -- ont été choqués, tristes, incrédules : Pourquoi? Oui, pourquoi ne pas accueillir des immigrants, des travailleurs qui ont donné tant de preuves de tout ce qu'ils avaient de positif à apporter?

Mais, la loi, c'est la loi. Et pourtant, aucune loi n'est éternelle. Les lois évoluent. Elles

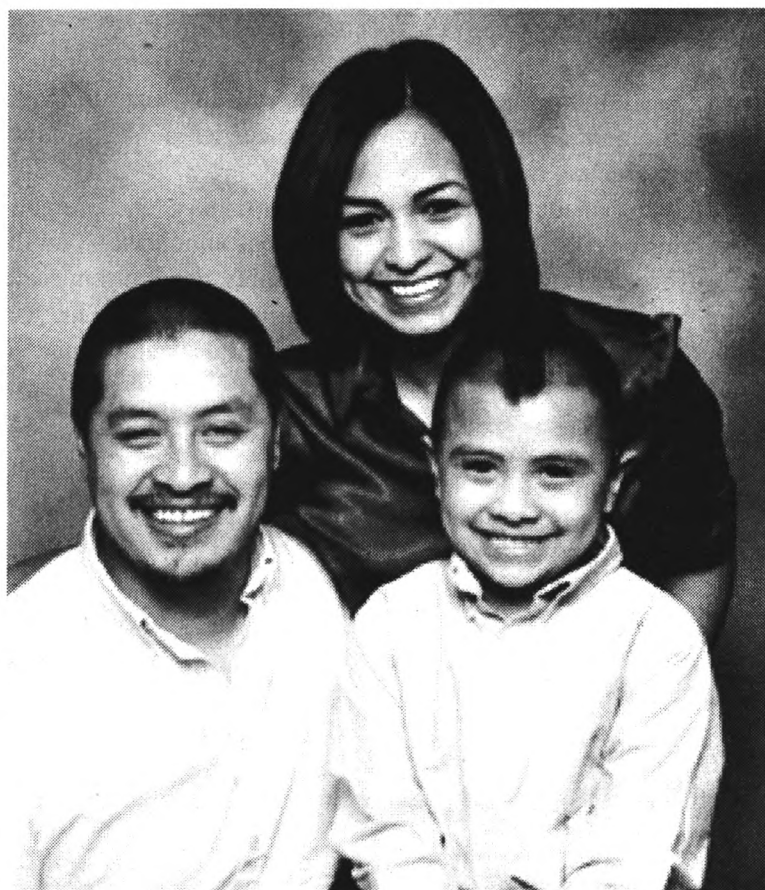


Photo fournie

German, Victoria et leur fils Axel ont dû quitter le Yukon pour une question de statut.

doivent s'adapter à la réalité. Alors, combien de personnes méritantes devront encore quitter le pays à cause d'une loi qui est loin d'être parfaite? Tout cela semble bien injuste.

Mais les principaux intéressés, eux, disent : « N'y

pense plus, tout est bien! ». Ils ont déjà tourné la page. Ils en sont déjà à leur prochaine aventure. Ils ont déjà connu de nouveaux succès : un bon travail; une vie de famille harmonieuse. Ils apprennent l'anglais, car leur souhait le plus cher est

de pouvoir revenir un jour. Ce n'est pas un rêve. Ils travaillent dur et sans répit pour que ce désir devienne réalité. Ils ont confiance : c'est la vie qui va gagner.

Le passé, c'est seulement une marche d'escalier pour pouvoir monter plus haut, pour pouvoir aller plus loin. N'est-ce pas? N'empêche... On remet bien des choses en question.

Danièle Rechstein

La prochaine fois que vous êtes en retard... et brûlez un **FEU ROUGE** ou un **STOP**, rappelez-vous qu'une collision survient en une fraction de seconde.

**STOP**

Évitez de passer le reste de votre vie à regretter cet instant.

**ARRÊTEZ,  
REGARDEZ DE  
CHAQUE CÔTÉ,  
AVANCEZ**

**Yukon**  
Voie et Travaux publics

Vision sécurité routière 2010 —  
Une vision à partager

Pour que les routes du Canada  
soient les plus sûres au monde



Photo : Marie-Hélène Comeau

Les gens ont porté fièrement les vêtements traditionnels de leurs différents pays d'origine lors du festival Heritage.

# scène nationale

## Successeur du juge Bastarache : déjà la controverse avant le début des discussions

Depuis son élection en janvier 2006, il semble que le gouvernement conservateur de Stephen Harper dispose d'un don pour se plonger dans la controverse. Quand ce n'est pas parce qu'il refuse de poser un geste, c'est plutôt parce qu'il décide d'agir. On en a encore une preuve à

l'heure actuelle alors que deux désignations des conservateurs ne font pas l'unanimité.

Au moment où le juge Michel Bastarache, de la Cour suprême du Canada, a annoncé sa retraite le printemps dernier, le gouvernement Harper s'est attiré les foudres de l'opposition et de la communauté fran-

cophone de l'ensemble du pays en refusant de confirmer qu'il nommerait un juge bilingue pour succéder à M. Bastarache.

Pour calmer le jeu, le gouvernement annonçait, peu de temps après, par l'entremise de son ministre de la Justice, qu'un comité spécial formé de

deux députés provenant du gouvernement et d'un député de chacun des trois partis de l'opposition serait formé afin de formuler des recommandations au ministre de la Justice de même qu'au premier ministre quant aux candidats à considérer pour combler le départ du juge Bastarache. Le comité devra retenir trois noms.

Or, maintenant que tous les partis ont désigné leurs représentants, voilà que l'opposition dénonce le fait que deux membres du conseil des ministres, soit le nouveau ministre des Travaux publics, Christian Paradis, et la secrétaire d'État à la Petite Entreprise et au Tourisme, Diane Ablonczy, puissent siéger à ce comité en tant que représentants du Parti conservateur.

« Il est tout à fait illogique de la part du gouvernement de nommer deux membres de l'exécutif alors que le comité est justement censé conseiller cet exécutif. C'est un non-sens que de demander au gouvernement de se conseiller lui-même.

Le gouvernement doit comprendre qu'en nommant des ministres, il vient miner le caractère impartial et transparent de ce processus de consultation », déplore le représentant du Bloc québécois à ce comité, le député Réal Ménard (Hochelaga).

Quant aux représentants des deux autres partis au sein de ce comité, il s'agit de Dominic LeBlanc (Beauséjour) dans le camp des libéraux et de Joe Caumartin (Windsor-Tecumseh) chez les néo-démocrates.

Réal Ménard a déjà indiqué clairement qu'il avait l'intention de déposer une motion lors de la première rencontre du comité, le mardi 12 août, pour encourager les députés à s'opposer à la présence de membres du Conseil des ministres aux réunions du comité en question. Après la rencontre du 12 août, deux autres rencontres sont prévues pour les 11 et 24 septembre dans le but d'évaluer les candidatures reçues.

Danny Joncas



## Prix et gloire

Le CRSNG rend hommage aux meilleurs étudiants au doctorat du Canada. Chaque année, nous décernons un Prix de doctorat de 10 000 \$ et une médaille d'argent aux deux meilleurs étudiants au doctorat en sciences naturelles et aux deux meilleurs étudiants en génie et en informatique. Les universités ont l'occasion de proposer la candidature d'un étudiant exceptionnel afin qu'on lui rende hommage. Ensemble, célébrons l'excellence en recherche d'étudiants au doctorat. Nous savons tous qu'ils le méritent.

Les candidatures doivent être présentées au plus tard le 1<sup>er</sup> octobre 2008.

[www.crsng.gc.ca](http://www.crsng.gc.ca)

Le CRSNG est un organisme fédéral dont la vision consiste à encourager et à appuyer la découverte et l'innovation au Canada, au profit de tous les citoyens. Le CRSNG développe le talent en appuyant des étudiants des cycles supérieurs, fait progresser les idées en accordant des subventions de recherche aux professeurs d'université et promeut les partenariats entre les entreprises et les chercheurs universitaires du Canada.



Conseil de recherches  
en sciences naturelles et  
en génie du Canada

Natural Sciences and  
Engineering Research  
Council of Canada

Canada

### VENTE DE PARCELLES PAR TIRAGE AU SORT

#### LOTISSEMENT RÉSIDENTIEL COPPER RIDGE

La Direction de l'aménagement des terres d'Énergie, Mines et Ressources (EMR) procédera à une vente par tirage au sort de 5 parcelles dans le lotissement résidentiel Copper Ridge.

Les trousseaux d'information seront disponibles  
le 28 juillet 2008, à compter de 14 h.

On peut obtenir une trousse d'information complète, contenant les cartes, les modalités et conditions, d'autres renseignements pertinents ainsi que le formulaire de demande à la :

Direction de l'aménagement des terres, Énergie, Mines et Ressources,  
niveau 3, bureau 320, Édifice Elijah-Smith, Whitehorse (Yukon)  
Tél. : 867-667-5215 ou, sans frais, 1-800-661-0408, poste 5215

Les demandes de participation au tirage ne seront acceptées qu'au bureau de la Direction de l'aménagement des terres, Énergie, Mines et Ressources, à Whitehorse.

#### Date limite de demande de participation au tirage :

Les demandes doivent nous parvenir au plus tard à midi,  
le 13 août 2008.

#### Date et lieu du tirage :

Le 14 août 2008, à 9 h.  
Salle de conférence 1A, Édifice Elijah-Smith, à Whitehorse.

Les demandeurs et le public peuvent assister au tirage, mais il n'est pas nécessaire d'y être présent.

**Yukon**  
Énergie, Mines et Ressources

## Le Canada investit 57 millions pour les technologies propres

Le gouvernement du Canada annonçait récemment qu'il consacrait la somme totale de 57 millions de dollars envers 19 projets voués au développement de technologies propres.

« Notre gouvernement est déterminé à favoriser le développement d'un Canada en santé, plus propre et plus prospère », d'affirmer le ministre fédéral des Ressources naturelles, Gary Lunn, lors du dévoilement des projets. Le ministre de l'Environnement, John Baird, ainsi que Vicky Sharpe, la présidente-directrice générale de Technologies du développement durable Canada (TDDC), étaient également présents lors de l'annonce faite à l'Université d'Ottawa.

Les projets choisis d'un océan à l'autre sont à la fois bénéfiques pour l'environnement et l'économie, indique-t-on. Le gouvernement fédéral, notamment le ministre Baird, est d'ailleurs venu vanter les mérites de son partenaire financier dans ce dossier, surtout que de telles initiatives s'inscrivent directement dans le mandat de TDDC.

« L'ajout de 19 projets prometteurs démontrent que TDDC remplit avec succès sa mission de soutenir le développement de technologies propres au Canada », estime le président du conseil d'administration de TDDC, Juergen Puetter.

Société sans but lucratif, TDDC a reçu 1,05 milliard de dollars du gouvernement fédéral dans le cadre de son engagement visant à créer un environnement durable et une qualité de vie élevée pour tous les Canadiens.

- Colombie-Britannique : Clean Current Power Systems Ltd. fera la démonstration de sa turbine marémotrice commerciale extrêmement efficace qui convertit l'énergie des courants de marée en électricité prête à être distribuée.

- Île-du-Prince-Édouard : La mise sur pied par Atlantec BioEnergy Corp. d'une installation de bioraffinage de l'éthanol à l'échelle pilote d'une capacité de 13 millions de litres par année dans le Canada atlantique, qui sera alimentée principalement par la betterave à sucre cultivée localement.

- Manitoba : Grâce à un gazogène de petite taille doté de la nouvelle technologie d'épuration à base de gaz de synthèse, l'Aboriginal Cogeneration Corp. fera la démonstration qu'elle peut traiter en toute sécurité les traverses de chemins de fer mises au rebut tout en produisant de l'électricité et de la chaleur industrielle.

- Ontario : La démonstration d'un nouveau réseau hydroélectrique cinétique fluvial (KHPS) qui utilise des turbines sous-marines pour produire de l'électricité renouvelable à partir d'importants réseaux fluviaux à écoulement continu sans avoir à dériver le débit naturel des rivières ou à endiguer une partie de celles-ci.

Terre-Neuve-et-Labrador : A.M.P. Fisheries Ltd. se propose de construire et d'installer des treuils électriques pour un bateau de pêche de taille moyenne en vue de produire le premier bateau de pêche (de cette taille) au monde à fonctionner entièrement à l'électricité.

Stéphanie LeBreux  
APF

## De nouvelles règles à l'intention des chasseurs présentées dans le Guide de la chasse au Yukon 2008-2009

Procurez-vous le *Guide de la chasse au Yukon 2008-2009*—

Points saillants du règlement pour en savoir plus sur les nouvelles règles en vigueur pendant la saison de chasse 2008-2009.

### Nouvelles dates limites pour le signalement des prises et la présentation de spécimens biologiques

Les chasseurs doivent dorénavant signaler leurs prises et remettre les spécimens biologiques requis au plus tard 15 jours après la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu, et ce, pour **toutes** les espèces.

### Nouvelles dates limites pour le signalement obligatoire des prises pour la chasse à l'orignal et au caribou

Quiconque tue un orignal ou un caribou DOIT signaler sa prise à un bureau d'Environnement Yukon au plus tard 15 jours après la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu.

### Nouvelles dates limites pour le signalement des résultats de chasse par les titulaires d'autorisation de chasse à accès restreint (ACAR)

Les titulaires d'ACAR sont tenus de respecter les exigences relatives au signalement des résultats de chasse, qui sont énoncées sur l'ACAR et qui peuvent varier selon l'espèce chassée.

À moins que d'autres directives soient indiquées sur l'ACAR, les titulaires d'ACAR qui n'ont pas réussi à abattre un animal doivent déposer un rapport au plus tard 10 jours après la date de fermeture de la saison de chasse précisée sur l'autorisation.

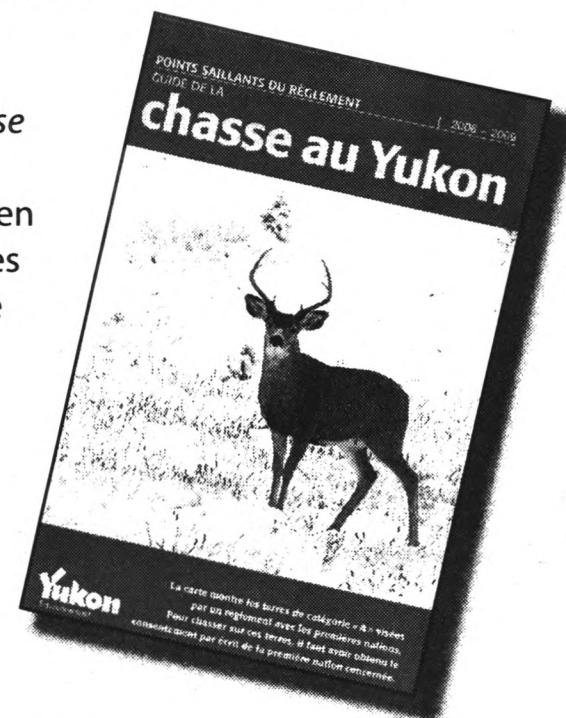
La date de fermeture de la saison de chasse peut varier d'une zone à l'autre; c'est pourquoi il est important de lire les instructions au verso de l'ACAR.

### Nouvelles dates limites pour la présentation obligatoire des spécimens biologiques de bison, de mouflon, de chèvre, de cerf et d'ours

Les spécimens biologiques à présentation obligatoire de bison, de mouflon, de chèvre, de cerf et d'ours doivent être remis au plus tard 15 jours après la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu ou à la demande d'un agent de conservation de la faune.

### Nouvelles exigences relatives à la présentation de spécimens biologiques de caribou

En vertu du règlement, les chasseurs sont maintenant tenus de conserver une preuve de sexe et d'espèce pour les caribous abattus, soit les glandes mammaires rattachées à la carcasse ou encore le pénis, le scrotum ou les testicules rattachés à la carcasse.



### Grizzli

En vertu du règlement, les chasseurs sont maintenant tenus de conserver comme preuve de sexe et d'espèce le crâne entier des grizzlis abattus de même que, dans le cas des femelles, la vulve rattachée à la peau ou, dans le cas des mâles, l'os pénien rattaché à la peau ou le scrotum et l'étui pénien rattaché à la peau.

Il faut conserver les preuves du sexe jusqu'à ce qu'un agent de conservation de la faune en ait fait l'inspection.

À défaut de soumettre les organes mâles de l'animal abattu, les chasseurs non résidents devront payer les frais plus élevés applicables pour le grizzli femelle.

### Ours noir

Les chasseurs qui abattent un ours noir doivent présenter le crâne entier à un agent de conservation ou à un technicien de la faune au plus tard 15 jours après la fin du mois au cours duquel l'animal a été abattu ou à la demande d'un agent de conservation de la faune.

### Cerf

Les exigences relatives aux spécimens biologiques requis, soit un segment des incisives et le crâne ou une partie du crâne rattachée aux bois, restent les mêmes que l'an dernier.

### Comment signaler vos prises

Signaler votre prise ne vous prendra que quelques minutes.

Que vous vous présentiez en personne ou signaliez votre prise par téléphone, le processus est le même : un membre du personnel remplira un rapport de chasse, dans lequel seront consignés l'espèce et le sexe de l'animal ainsi que le lieu et la date de la prise. Assurez-vous d'avoir en main tous les détails concernant le lieu et la date de la prise, le sexe de l'animal et vos numéros de sceau et de permis de chasse.

**Yukon**  
Environnement



## VOUS OFFREZ DES SERVICES EN FRANÇAIS?

Faites-vous connaître en vous inscrivant à l'index des services en français de l'Aurore boréale.

Votre inscription annuelle vous donne droit à :

- un abonnement d'un an au journal
- à un publi-reportage avec photo

L'Index des services en français vous donne une visibilité sans pareille au sein de la communauté.

Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Marie-Claude au 667-2931

## Pékin 2008 - Situation délicate pour les journalistes

Dans les mois qui ont précédé la présentation des Jeux olympiques de Pékin, on a remarqué que les athlètes ne seront pas les seuls pour qui l'édition 2008 des Jeux ne sera pas de tout repos. En effet, on craint que les journalistes étrangers, qui entreront dans un territoire où les représentants des mé-

dias ne sont généralement pas les bienvenus, aient maille à partir avec les autorités chinoises.

Malgré des engagements du gouvernement chinois envers le Comité international olympique (CIO) en 2001, engagements qui ont été réitérés en 2007, la situation n'est pas toujours rose pour les journa-

listes qui tentent de préparer des dossiers sur la Chine à l'approche du plus grand rassemblement sportif à l'échelle planétaire. C'est particulièrement le cas lorsque les médias traitent des conflits ethniques qui sévissent sur le territoire chinois, de l'instabilité sociale, des crises en matière de santé publique et du système de détention qui comprend entre autres des prisons et des camps de travail.

Des règlements temporaires actuellement en vigueur stipulent que les journalistes étrangers sont en mesure de mener librement des entrevues avec des organismes et des citoyens locaux qui consentent à participer à de tels entretiens, autorisations qui ne s'appliquent cependant pas aux journalistes chinois. Or, dans les faits, la situation qui prévaut ne correspond pas toujours à



cette promesse formulée par le gouvernement chinois.

Ce ne sont d'ailleurs pas les exemples qui manquent pour illustrer ce non-respect par les autorités chinoises des règles établies. Diverses situations pour le moins délicates ont été observées au cours de la dernière année, à commencer par l'intimidation de sources locales de la part des autorités et par les difficultés rencontrées par certaines agences de presse pour obtenir des accréditations en vue des Jeux olympiques en allant jusqu'à des refus du ministère des Affaires étrangères d'enquêter sur des cas de menaces de morts proférées à l'endroit de journalistes et de membres de leurs familles.

« Les journalistes qui tentent de couvrir objectivement les réalités complexes de la Chine d'aujourd'hui sont

confrontés à des risques réels, malgré les engagements pris par le gouvernement visant à leur donner plus de liberté. Ces contraintes limitent les sujets pouvant être couverts par les quelque 25 000 journalistes attendus en Chine pour les Jeux olympiques », dénonce Sophie Richardson, la responsable pour le plaidoyer sur l'Asie au sein de l'organisme *Human Rights Watch*.

Pour tenter d'éviter des maux de tête, *Human Rights Watch* a produit un guide à l'intention des journalistes qui seront affectés à la couverture des Jeux de Pékin. Le document de plus d'une soixantaine de pages disponible en français, en anglais, en espagnol et en allemand fournit des conseils pour contourner la censure et pour déceler les niveaux des forces de sécurité selon l'uniforme que portent les autorités. De plus, on y incite les journalistes à bien protéger l'identité de leurs sources chinoises.

« Ni les journalistes ni leurs sources ne devraient être victimes de violence, qui va du harcèlement aux menaces de mort, en particulier à la lumière des droits accordés de façon ostentatoire par les règlements temporaires », croit la représentante de *Human Rights Watch*, qui critique également l'indifférence dont fait preuve le CIO dans ce dossier.

Mais en bout de ligne, l'organisme *Human Rights Watch* juge qu'il est d'autant plus important que les engagements pris par le gouvernement chinois soient respectés puisque si l'expérience olympique se déroule sans trop d'accrochages, on a espoir que cette ouverture d'esprit pourrait avoir des répercussions positives à plus long terme.

« Les violations des engagements olympiques sur la liberté de la presse auront des effets corrosifs qui se feront ressentir bien après le départ des athlètes. C'est dans l'intérêt du CIO et des chefs d'états étrangers de s'assurer que la liberté de la presse est un héritage durable des Jeux olympiques et non une promesse creuse », conclut-elle.

Danny Joncas

### Offre d'emploi

<b>Poste</b>	Direction et rédaction
<b>Employeur</b>	Coopérative des Publications francsaskoises (CPF)
<b>Lieu de travail</b>	Regina (Saskatchewan)
<b>Fonction</b>	La Coopérative des Publications francsaskoises est à la recherche d'un Directeur/rédacteur. Cette personne doit voir au bon fonctionnement et faire la mise en œuvre de la planification du CPF. Ses tâches seront d'ordre d'administration, de coordination, de liaison avec les différents intervenants, de gérer les employés et d'assurer la viabilité et la qualité du journal et de voir au secrétariat général de la Coopérative.
<b>Tâches :</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>- Responsable du contenu et de la cohérence des différents articles du journal.</li> <li>- Assurer la mise en page équilibrée du journal.</li> <li>- Assurer la bonne gestion financière de la coopérative et rédiger les demandes de subventions et les rapports subséquents.</li> <li>- Gérer et assurer la gestion des politiques et le bon fonctionnement physique, matériel et humain.</li> <li>- Développer un positionnement éditorial original et pose un point de vue personnelle et une vision de l'actualité francsaskoise.</li> </ul>
<b>Entrée en fonction :</b>	le 25 août 2008
<b>Profil recherché :</b>	<p>Formation en sciences humaines, en communications ou toute combinaison de formation et d'expérience pertinentes à l'emploi.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Une bonne connaissance du milieu des communications.</li> <li>- Capacité de gestion des ressources humaines.</li> <li>- Capacité à faire des demandes de financement.</li> <li>- Détient de solides qualités rédactionnelles en français et une connaissance orale et écrite de l'anglais.</li> <li>- Permis de conduire; posséder un véhicule un atout.</li> <li>- Disponibilité d'un horaire de travail flexible.</li> <li>- Détient une solide connaissance de la réalité sociale, économique et culturelle de la communauté francsaskoise.</li> </ul>
<b>Salaire</b>	Selon les conditions en place de la Coopérative
<b>Horaire</b>	Temps-plein
<b>Durée</b>	Contrat au 31 mars 2009 et renouvelable.

Faire parvenir votre curriculum vitae avant le 8 août à :

#### Comité de sélection

Poste : Direction et rédaction  
Coopérative des publications francsaskoises  
410, Victoria avenue  
Regina (Saskatchewan) S4N 0P6  
Courriel : direction@leauvive.net  
Téléphone : 306-347-0481



### Journée de démonstration agricole et barbecue

La Direction de l'agriculture du Yukon célèbre le 20<sup>e</sup> anniversaire de sa ferme de recherches agricoles.

Nous vous invitons à venir célébrer avec nous deux décennies de recherches agricoles à la ferme du gouvernement et rencontrer le nouveau ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources, M. Brad Cathers, ainsi que le personnel de la Direction de l'agriculture.

Nous ferons cuire au barbecue des hamburgers de bison du Yukon, dont la viande a été inspectée et transformée dans un abattoir local.

Venez visiter la ferme de recherche et peut-être même, si Dame Nature se montre coopérative, cueillir des framboises!

**DATE : mercredi 13 août 2008, de 10 h à 14 h**

**LIEU : Gunner Nilsson and Mickey Lammers Research Forest, à l'intersection de la route du Klondike Nord et du chemin menant aux sources thermales Takhini, au nord de Whitehorse**

Pour obtenir de plus amples renseignements, téléphonez à la Direction de l'agriculture du Yukon, au 867-667-5838.



# capsules

## Où il est question de cousins et d'Américains

### N'ayez pas peur du papillon

(Agence Science-Press) – Les ailes des papillons sont peut-être une arme à deux tranchants : on avait coutume de dire que les dessins ressemblant à des yeux faisaient fuir les prédateurs, qui croient avoir en face d'eux une grosse bestiole menaçante. Mais des chercheurs britanniques viennent de constater que dans certains cas, l'effet est inverse : ça attire davantage de prédateurs ! En testant de faux papillons dotés de différents dessins, l'équipe de l'Université Cambridge a constaté que les dessins ressemblant à des yeux ont le désavantage d'attirer l'attention... sur un papillon qui, autrement, aurait été bien camouflé au milieu des feuilles.

### Espèces exotiques pour remplacer espèces disparues

(Agence Science-Press) – Pour restaurer des écosystèmes menacés par des extinctions d'espèces, certains proposent d'introduire des espèces exotiques. Ainsi, il existe un arbre, le *Syzygium mammillatum*, sur l'île Maurice, qui devait survivre à des espèces, aujourd'hui éteintes : celles-ci

disséminaient les graines contenues dans son fruit. Or, des tests menés par des scientifiques de l'Université Stanford ont montré que la tortue géante Aldabran, une espèce introduite, peut reprendre ce rôle de disséminateur de graines. Toutefois, malgré cette découverte, des scientifiques soulignent qu'une espèce exotique, aussi similaire soit-elle, peut se révéler une menace pour un écosystème.

### Mariage entre cousins : moins de risques que prévu

(Agence Science-Press) – Les enfants nés d'une union entre cousins germains ont moins de 3 % de risque d'être atteints d'une maladie génétique à leur naissance. Cette étude, dirigée par un généticien australien, remet en cause une idée préconçue dans le monde occidental, où ces mariages ne sont pas acceptés socialement. Elle remet aussi en cause une étude de 2001 selon laquelle la santé à la naissance de ces enfants était trois fois plus à risque. Le débat a toujours porté sur les dangers pour la santé. Pourtant, ces unions entre cousins germains sont très courantes dans la communauté musulmane et

dans les pays d'Asie et du Moyen-Orient. Ces unions constituent une tradition culturelle bien ancrée parce qu'elles rapprochent les familles et leur permettent de préserver leur patrimoine culturel, social et financier.

### Les Américains ne sentent pas si mauvais

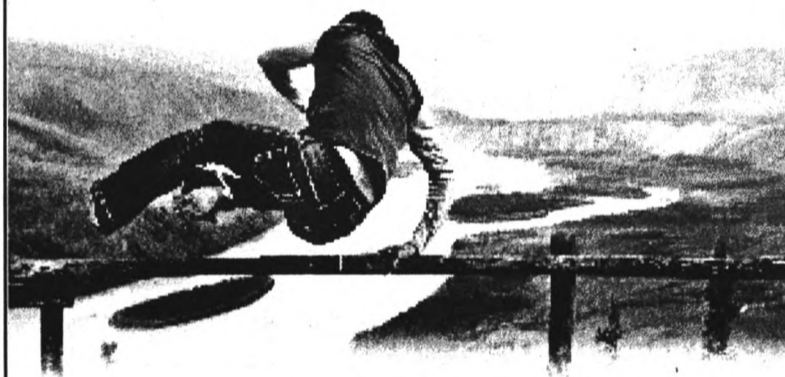
(Agence Science-Press) – Les Japonais de plus de 40 ans dégagent une odeur plus désagréable que leurs homologues américains. Des analyses chimiques effectuées en 2001 sur des vêtements portés par des hommes et des femmes ont en effet révélé des traces d'éléments chimiques favorisant l'apparition d'odeurs grasses. Or, plus récemment, une autre étude effectuée aux États-Unis a révélé des différences physiologiques entre les jeunes et les moins jeunes volontaires sans que ces derniers ne dégagent une odeur plus désagréable. Selon des scientifiques japonais, l'explication la plus plausible serait le régime alimentaire des Japonais, basé essentiellement sur des fruits de mer, ce qui peut causer une hausse des acides gras non saturés et provoquer des odeurs plus fortes que la normale.

### Un gène en moins et elle ne dort presque plus

(Agence Science-Press) – Le sommeil serait-il lié aux neurones ? Une étude américaine révèle que des mouches drosophiles chez qui on a désactivé un gène particulier, lié à l'activité de certains neurones, ont une durée de sommeil réduite de 80 %. Hélas pour elles, cette réduction de sommeil s'accompagne aussi d'une

espérance de vie réduite de moitié. Bien qu'on ne sache pas si les humains partagent ce gène avec les mouches, cette possibilité n'est pas exclue puisque les deux espèces ont en commun de nombreux autres gènes. Cette étude ouvre la porte à une meilleure compréhension du sommeil chez l'homme.

## Faites le grand saut!



### Joignez une équipe qui bouge

L'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche d'un ou d'une aide-réceptionniste.

#### Exigences

- Maîtrise du français et bonne connaissance de l'anglais (oral et écrit)
- Grande autonomie
- Entregent et polyvalence
- Connaissance des logiciels MS Office.

#### Description des tâches

- Répondre aux appels téléphoniques et les transmettre.
- Accueillir, informer, diriger, aider les clients et leur fournir la documentation pertinente.
- Ouvrir et distribuer le courrier.
- Tenir à jour le babillard des offres d'emploi.
- Donner, au besoin, du support informatique aux clients.
- Enregistrer les entrées et sorties des livres, CD et DVD du centre de ressources et faire les suivis nécessaires.

#### Horaire

Le lundi de 8 h 30 à 17 h et du mardi au vendredi de 12 h à 15 h. Disponibilité pour faire des remplacements, au besoin.

#### Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur. Ce poste est à temps partiel à raison d'environ 19,5 heures par semaine.

#### Durée du contrat

Du 25 août 2008 au 31 mars 2009, avec possibilité de renouvellement.

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation au plus tard le vendredi 15 août 2008 avant 17 h, à l'attention de :



AFY – Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511  
Courriel : ressourceshumaines@afy.yk.ca

Canada



Photo : Julie Ménard

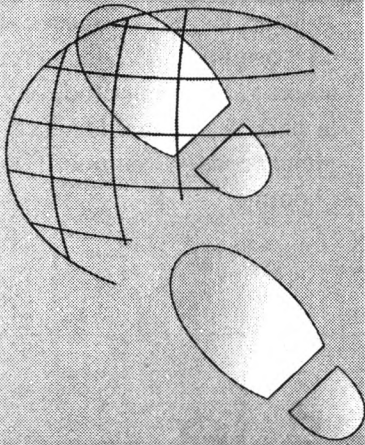
Cet été, une quarantaine de jeunes femmes de partout au pays se sont réunies à Whitehorse pour suivre une semaine intensive d'ateliers de danse, de vidéo, de voix et de leadership.

# Emplois, postes, carrières, professions, appels d'offres

## Centrale emploi

**Vous cherchez un emploi?**

Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV efficace
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Mieux vous connaître
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Planifier votre carrière

**Cela vous sera utile toute votre vie!**

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

**SOFA**  
Yukon

Service d'orientation  
et de formation des adultes



Développement des  
ressources humaines Canada

Human Resources  
Development Canada

## Dotation anticipée

### ÉDUCATEUR ADJOINT/ ÉDUCATRICE ADJOINTE

En prévision de postes à pourvoir durant l'année scolaire 2008-2009, le **ministère de l'Éducation du Yukon** invite les hommes et les femmes qui désirent devenir **éducateurs adjoints** ou **éducatrices adjointes** dans une école publique à présenter une demande d'emploi. Ces paraprofessionnels aident les titulaires de classe à mettre en œuvre des plans d'études individualisés pour les élèves qui ont besoin d'aide dans divers domaines, tels que les soins personnels, le développement d'aptitudes à la vie quotidienne et l'apprentissage des compétences qui favorisent la communication et la socialisation, en vue de résoudre certains problèmes précis liés à l'apprentissage et au comportement.

Les candidats et candidates devront avoir terminé leurs études secondaires, auxquelles s'ajoutera une formation spécialisée ou de l'expérience de travail auprès d'une clientèle ayant des besoins spéciaux, ainsi qu'une formation en secourisme. Une formation ou de l'expérience de travail auprès d'enfants ayant des besoins importants et multiples, tels que des enfants touchés par des troubles du spectre de l'autisme, est un atout. On accordera la préférence aux candidats et candidates qui auront terminé avec succès un programme de formation d'éducateur adjoint ou de travailleur auprès des enfants exceptionnels.

Il faut indiquer dans la demande d'emploi que vous possédez l'expérience et les compétences nécessaires, et faire parvenir le tout à l'adresse indiquée ci-dessous. Une liste des candidats qualifiés sera établie en vue de pourvoir les postes qui seront vacants à l'avenir.

Pour obtenir un exemplaire de la description de tâches ou pour soumettre votre candidature, adressez-vous aux :

Programmes spéciaux, Division des écoles publiques  
Ministère de l'Éducation

C.P. 2703  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6  
Téléphone : 867-667-8000  
Télécopieur : 867-393-6423

**Yukon**  
Éducation

## À vos marques? Prêts? Partez!

L'*Aurore boréale* veut développer une section sportive dans ses pages. Vous vous intéressez aux sports? Vous assistez régulièrement ou participez à divers événements sportifs (partie de hockey, partie de soccer, marathon, saut en parachute, escalade de glace, etc.).

Vous aimez écrire? Alors pourquoi ne pas joindre l'utile à l'agréable en rédigeant occasionnellement ou régulièrement des articles sur différents sujets sportifs pour l'*Aurore boréale*.

Cécile au 667-2931

## Faites le grand saut!



### Joignez une équipe qui bouge

Le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA), secteur de l'Association franco-yukonnaise (AFY) est à la recherche **d'un agent ou d'une agente de projets en alphabétisation.**

#### Exigences

- Diplôme d'études collégiales ou universitaires dans un champ de spécialisation approprié ou l'équivalent en expérience appropriée.
- Maîtrise du français oral et écrit et bonne connaissance de l'anglais obligatoire.
- Connaissance des logiciels MS Office.
- Excellentes habiletés interpersonnelles et en communication.
- Bonne capacité à travailler en équipe.
- Sens de l'organisation, créativité, initiative et leadership.

#### Durée du contrat

1 an renouvelable.  
Début : 2 septembre 2008

#### Salaire

Selon l'échelle salariale en vigueur.  
Ce poste est à temps partiel à raison de 25 heures par semaine.

#### Description des tâches

- Préparer des demandes de financement.
- Rédiger des rapports mensuels et annuels.
- Développer et mettre en œuvre un plan de promotion des différentes ressources et des programmes offerts en alphabétisation.
- Mettre en œuvre le plan d'action des projets en alphabétisation.
- Organiser et coordonner des ateliers et activités.
- Mettre sur pied des campagnes publicitaires.
- Gérer un centre de ressources en alphabétisation.
- Faire de la représentation et du réseautage régional, territorial et national.

(Une description de tâches détaillée est disponible sur demande).

Nous remercions toutes les personnes qui soumettront leur candidature. Nous ne communiquerons cependant qu'avec les personnes retenues pour une entrevue. Faites parvenir votre curriculum vitae avec une lettre de présentation **au plus tard le jeudi 14 août 2008 avant 17 h, à l'attention de :**



AFY – Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511  
Courriel : [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)

**SOFA**  
Yukon

Service d'orientation  
et de formation des adultes

Canada



Informez-vous à la réception  
du Centre de la Francophonie  
302, rue Strickland,  
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

(867) 668-2663, poste 500  
Merci.

**667-2931**

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique...

Pour tous vos besoins en matière de publicité ou

de campagnes publicitaires, utilisez l'**Aurore boréale!**

# Assurance-emploi : le nombre de prestataires diminue encore au pays

Le nombre de Canadiens ayant reçu des prestations régulières d'assurance-emploi en 2007 a atteint son plus faible niveau depuis 2000. En 2007, environ 452 000 Canadiens ont reçu des prestations régulières d'assurance-emploi. Il s'agit d'une cinquième année de recul consécutif.

Parmi les prestataires, 304 000 personnes, soit 67 %, étaient sans emploi, ce qui représente une baisse de 23 % par rapport à 2003. Les autres prestataires comprennent les personnes travaillant moins de 30 heures, les personnes travaillant à temps plein mais ayant connu une interruption de travail au cours des trois

mois précédant la période de référence et les mères travaillant à temps plein et ayant un bébé.

En moyenne, il y avait un peu plus d'un million de personnes sans emploi à l'échelle nationale en 2007, un chiffre

en baisse de 16 % comparativement à 2003. Parmi les Canadiens sans emploi, 41 % ont reçu ou devaient recevoir des prestations, démontre une enquête menée par Statistique Canada pour le compte de Ressources humaines et Déve-

loppement social Canada.

À l'opposé, 3,7 % des Canadiens sans emploi n'ont pas reçu des prestations, bien qu'ils aient été admissibles. La raison la plus fréquemment évoquée pour l'inadmissibilité au régi-

me d'assurance-emploi était l'absence d'un emploi rémunéré au cours des 12 mois précédant l'enquête, soit 25 % des chômeurs actuels.

**Danny Joncas**



## Commis de veille

Poste permanent à plein temps

**Nom du ministère/de l'organisme :** Gendarmerie royale du Canada (personnel civil)

**Lieu :** Whitehorse (Yukon)

**Classification :** CR-04

**Échelle salariale :** De 40 101 \$ à 43 286 \$ (en cours de révision) pour CR-04

**Numéro de référence:** RCM08J-008455-000300

**Numéro du processus de sélection :** 08-RCM-EA-MDIV-WHI-CR04-382

**Durée des fonctions :** Poste permanent à plein temps

**Postes vacants :** 1 poste à durée indéterminée, 1 terme

**Date de clôture :**

Les candidatures doivent parvenir à Vicky Stallabrass d'ici 23 h 59 le mercredi 13 août 2008 (heure du Pacifique).

**Sont éligibles :**

Les personnes travaillant ou habitant à Whitehorse (YT) et dans un rayon de 100 km de Whitehorse (YT) sur le territoire canadien, soit notamment jusqu'à Carcross (YT), Tagish (YT), Champagne Landing 10 (YT) et Lake Laberge 1 (YT).

**Citoyenneté :**

On accordera la préférence aux citoyens canadiens. Veuillez indiquer dans votre demande la raison pour laquelle vous êtes en droit de travailler au Canada : citoyenneté canadienne, statut de résident permanent ou permis de travail.

**Éducation :**

Obtention d'un diplôme d'études secondaires selon les normes provinciales/territoriales ou niveau acceptable de connaissances acquises par le biais des études, de la formation et/ou de l'expérience, ou note satisfaisante à un examen de la CFP approuvé à titre d'équivalence à un diplôme d'études secondaires.

**Qualifications essentielles :**

- Expérience en prestation de conseils et d'assistance au grand public et/ou aux clients
- Expérience en prestation de tâches administratives générales, dont le classement, le traitement de texte et l'accueil
- Expérience en exploitation de WordPerfect 9 for Windows ou logiciel de traitement de texte comparable

**Qualités avantageuses :**

Profondeur et/ou portée d'expérience dans une ou plusieurs des qualifications essentielles relatives à l'expérience énoncées ci-dessus.

**Langues officielles :** La maîtrise de l'anglais est essentielle pour ce poste

Vous DEVEZ clairement démontrer par écrit que vous répondez aux exigences relatives aux langues officielles, à l'éducation et à l'expérience. Veuillez décrire le travail effectué/les fonctions exercées et en fournir des exemples. Tout manquement à cette exigence pourrait entraîner le rejet de votre candidature durant le processus de sélection. Il se peut que les candidats doivent fournir des attestations d'études à l'étape de l'évaluation de ce processus de sélection. Nous remercions d'avance tous les postulants, mais ne contacterons que les candidats retenus pour la prochaine étape de sélection.

**Pour de plus amples informations sur ce bulletin de possibilité d'emploi ou pour postuler en ligne, veuillez consulter :** [www.jobs.gc.ca](http://www.jobs.gc.ca).

Pour postuler par courrier, envoyez votre demande à :  
GRC - Détachement de Whitehorse  
4100, 4e avenue  
Whitehorse (Yukon) Y1A 1H5  
à l'attention de : Vicky Stallabrass  
Télécopieur : 867-393-6791



Canada

## Êtes-vous intéressé à donner des cours de français langue seconde aux adultes ?

La Direction des services en français et le Service d'orientation et de formation des adultes sont à la recherche de personnes qualifiées pour donner des cours de français langue seconde aux adultes, du 15 septembre au 9 décembre 2008. Le nombre d'heures d'enseignement pourrait varier entre 2 et 6 heures par semaine, en soirée ou durant la journée.

Les candidats/candidates doivent pouvoir s'exprimer correctement à l'oral et à l'écrit dans les deux langues officielles et être en mesure de gérer de petits groupes d'apprenants adultes. De l'expérience en enseignement du français langue maternelle ou du français langue seconde est un atout.

Pour plus de renseignements, communiquez avec Isabelle Salesses au 867-668-2663 poste 328.

Veuillez envoyer votre curriculum vitae au plus tard le 22 août 2008 à 17 h, à l'adresse suivante :

AFY - Ressources humaines  
302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1  
Télé. : 867 668-3511  
Courriel : [ressourceshumaines@afy.yk.ca](mailto:ressourceshumaines@afy.yk.ca)



Joignez-vous à nous lors de notre exposé sur les carrières

Le mardi 19 août à 19 h 30

Centre des jeux du Canada  
salle de conférence

Pour plus d'information, contactez : 633-8638



Canada



## Correspondante ou correspondant à la pige recherchés

Vous aimez écrire?  
Vous maîtrisez bien la langue écrite et vous aimez prendre des photos?  
Vous avez de l'expérience en journalisme ou vous avez tout simplement le goût de faire quelque chose de différent?

L'Aurore boréale est constamment à la recherche de gens aimant écrire et pouvant couvrir différents sujets.

Faites-nous signe!

Ce travail est rémunéré.

Pour plus de renseignements, communiquez avec **Cécile** au 667-2931 [auroredir@afy.yk.ca](mailto:auroredir@afy.yk.ca)

# Les rapides du cheval blanc



Nos meilleures pensées vont à Lise St-Onge qui a eu la douleur de perdre son frère le 30 juin dernier.

Julie, Maryne et Mélodie voudraient remercier tous leurs amis qui leur ont permis d'attraper leur premier poisson la semaine dernière. Cette pêche aura décidément été un effort collectif puisque du canot à la veste de sauvetage, tout a été emprunté pour en arriver à prendre une belle truite de lac qui a été dégustée le soir même.

En parlant de poisson... Au printemps dernier un pêcheur dont nous devons taire le nom a vraiment donné son 120 % pour essayer d'attirer le poisson hors du lac gelé... Sans succès! (Voir photo).

La société du Festival Héritage de Whitehorse (Whitehorse Heritage Festival Society) vous dit mille fois merci!

Les organisateurs du Festival Héritage de Whitehorse soulignent l'excellent travail des bénévoles qui ont permis la tenue de cet événement fabuleux. Sans la participation



soutenue des gens de la communauté, ce festival célébrant la diversité culturelle n'aurait pu être un aussi grand succès.

Un BBQ potluck sera organisé à la fin du mois d'août afin de remercier personnellement tous les bénévoles. Les détails vous seront communiqués sous peu. Merci de tout cœur! À l'année prochaine!

Whitehorse Heritage Festival Society  
www.heritagefestival.

Au revoir et bons vents à Annie Langlois. Le Yukon entier va s'enuyer de son sourire... La belle Annie retourne quelques mois au Québec avant de prendre la route pour la Corse. Le cœur ayant ses raisons!

Robert Gagnon et Françoise LaRoche ont laissé un grand vide derrière eux... Le couple, qui est parti s'établir en Gaspésie, sera vivement regretté par tous leurs amis yukonnais, particulièrement par la secte talismanaise...

Alexandra, 12 ans, qui a passé un mois au Yukon cet été (sa deuxième visite) est sérieusement en amour avec l'endroit. Elle prévoit même venir s'y établir à 18 ans! Ses parents devront toutefois venir la visiter!

Bravo à tous ceux et celles qui se sont lancés sur la scène artistique après le récent camp musical. Un clin d'œil particulier à Jérôme B. qui a le vent dans les cordes cet été, et à Louise R. qui renoue avec ses anciennes amours!



## Les cours d'anglais langue seconde pour les nouveaux arrivants reprendront en septembre

Ces cours sont offerts gratuitement aux nouveaux arrivants éligibles, cependant, s'il nous reste des places, le public en général peut aussi s'inscrire moyennant des frais modiques.

L'inscription se fera à partir du 5 août et les cours débuteront le 8 septembre.

Pour de plus amples renseignements, appelez :  
Yvette Bourque, directrice du Carrefour d'immigration Crossroad Yukon  
867-668-2663 poste 330

## Rencontres

L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise  
Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM



L'Aurore boréale

## Calendrier communautaire

### Samedi 9 août

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animation : Danielle Bonneau

### Dimanche 10 août

• Messe en français à 10 h 10 à la cathédrale Sacré-Cœur.  
• Randonnée avec le Yukon Outdoors Club au mont Anderson dans la vallée Wheaton. Information : 633-4566 ou www.yukonoutdoorsclub.ca  
• Triathlon de lac Long. Information : 668-2858

### Mardi 12 août

• Cinéma de répertoire au old Fire Hall à 19 h 30. Programme double tout les mardis jusqu'au 26 août. Entrée, 5 \$. www.yukonfilmsociety.com

### Samedi 16 août

• Émission Rencontres sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. Animation : Géraldine Villemont.

### Mardi 19 août

• Activité d'initiation à l'orienteeing en famille à 10 h pour les participantes du programme « Mamans, papas, et bébés en santé ». Information et inscription : 668-2663, poste 810.

### Judi 28 août

Épluchette de blé d'Inde à 17 h au camping Robert Service : 120, Robert Service Way, Whitehorse. Info : 668-2663, poste 221 www.culturel-yukon.ca <http://www.culturel-yukon.ca/>

### Vendredi 29 août

Soirée techno Lasertech et DJ Bob au Centre mont McIntyre à 20 h. Billets au coût de 20 \$ en vente chez Sandor's et à la porte.

## Petites annonces

• Gratuite pour 25 mots ou moins • Tél. : (867) 667-2931

Courriel : auroreboreale@afy.yk.ca Date de tombée : 17 h le mercredi précédant la parution • Encadré pour une annonce d'affaire : 20 \$ plus taxe (rabais au volume)

• Randonnées en français jusqu'au 23 août avec deux guides francophones de la Société de conservation du Yukon pour les groupes de quatre personnes ou plus, tous les jours, dans les environs de Whitehorse.  
Rens. : Audrey, 668-5678 ou www.yukonconservation.org

• Ramesh et son équipe devraient arriver au Québec vers le 15 août. Ils sollicitent votre aide pour les aider à mener à terme leur campagne pour éliminer la polio.  
www.cycletowalk.com ou 668-3900 ou 1 866 599-0045

• Besoin de bénévoles pour l'épluchette de blé d'Inde du jeudi 28 août. Info : 668-2663, poste 221 www.culturel-yukon.ca

• Réunion de la coalition contre la loi C-51. Bibliothèque publique de Whitehorse, jeudi 14 août, 19 h. Rens. : 456-7817

### Petites annonces

Placez une annonce dans les journaux francophones à travers le Canada. Choisissez une région ou tout le réseau - c'est très économique! Contactez-nous à l'Association de la presse francophone au 1 800 267-7266, par courriel à petitesannonces@apf.ca ou visitez le site Internet www.apf.ca et cliquez sur l'onglet PETITES ANNONCES.



### Correspondance

Suisse 55 ans, recherche correspondante francophone de chez vous, simplement pour avoir des nouvelles...  
Cordiales salutations  
Jean-Marie Lambert.  
Courriel : lambertjm@bluewin.ch

### À vendre

À la bûche de Noël Mike's Fireweed à l'attention de nos amis francophones. Pour tous vos besoins de bois de chauffage. Épinette blanche en provenance de Haines Junction, sèche sur pied. 220 \$ la corde de bois. (chargement de 5 cordes). Rens. : (867) 634-2294.

Véhicule récréatif 2 500 Cougar à vendre. Tout équipé pour quatre personnes. Génératrice, un « wedge » et un auvent inclus. Rens. : Laura à Fort Nelson au (250) 774-5202.

### EMPLOIS

Recherchons immédiatement pour travailler au Nunavut et au Québec les travailleurs suivants : soudeur avec carte c.w.b. sceau rouge(1) plombier avec sceau rouge (1) électricien sceau rouge (1) journalier (millright) (3) cavalier - chauffeur-groom (1)Durée : entre 4 à 8 semaines. Salaires entre 15 \$ et 25 \$/heure selon la compétence au Nunavut logé et nourri (au Québec, remboursement gîte & couvert) faxer votre cv au 450-430-7106.

Recherchons : Éducatrices / garderie. Garderie francophone, Yellowknife TNO. Expérience un atout. Personnes créatives, autonomes, responsables. Offrons: 16 \$/20 \$hr. 40 hrs semaine. Disponible : Août 2008. Envoyez C.V. :soleil@learnnet.nt.ca Tél : Johanne 867-873-9570

• Recherche voyageurs ou voyageuses aimant écrire pour la chronique Moi mes souliers... 667-2931